ICOMOS INFORMATION

CONSERVATION, RESTAURATION DES MONUMENTS ET DES SITES
PRESERVATION, RESTORATION OF MONUMENTS AND SITES

N. 4-1985

JAIME ORTIZ LAJOS
SEISME AU MEXIQUE, 19 SEPTEMBRE 1985

FEDERICO L. I. FEDERICO
PROTECTIVE COVERINGS FOR ARCHEOLOGICAL SITES: THE CASE OF POMPEII

MICHEL PARENT
IMPRESSIONS DE VOYAGE
CHINE-JAPON: ÉTERNITÉ - 85

STEPHAN TSCHUDI-MADSEN
PRINCIPLES IN PRACTICE: REFLECTING ON THE CONSERVATION OF WOODEN ARCHITECTURE

JACQUES VÉRITÉ
SEISME, REHABILITATION ET ORDRE URBAIN: POPAYAN (Colombie)

A PROPOS DE LA PYRAMIDE DU LOUVRE

NOUVELLES - NEWSLETTER

1AI
Dans ce monde troublé, le sort du patrimoine est à l’image des craintes et des espérances de tous les peuples. Craintes : les conflits, les crises menacent des ruines, des dégradations, des abandons qui pourraient chaque jour atteindre la plus haute expression des générations successives de l’humanité.

Espérances : les progrès de la connaissance historique, architecturale, ethnologique, le développement des moyens scientifiques de conservation des matériaux et des structures, l’intérêt croissant du grand public dont témoigne le tourisme culturel mondial devraient permettre de conserver davantage et de restaurer mieux : chacun s’en trouverait mieux, en étant plus fidèle à ses racines, plus ouvert à la culture d’autrefois et au plaisir que procure la fréquentation de ce qu’on a encore le droit d’appeler la beauté.

Le « développement », la « modernisation », leurs objectifs de mieux-être, de justice et de paix parfois de simple survie, s’imposent à nous. Mais ils enflamment parfois des catastrophes : des remèdes pires que le mal. L’écologie culturelle est-elle déjà rangeée dans le placard des mythes superficiels, alors que les professionnels du patrimoine et les associations de sauvegarde sont de plus en plus proches ?

Ceux qui ont dégradé l’environnement à la faveur de la croissance reviennent à la charge à la faveur de la crise économique. La bureaucratisation, l’idéologie mécaniste, sont en train de reconquérir le terrain que leurs échecs leur avaient fait perdre. Quel pouvoir saura y faire obstacle au nom de ce qu’il y a de divers et si complexe dans la nature humaine et ses « cas d’espèce » ?

En fait, c’est la démagogie qui est leur alliée objective. Normativité primaire et laxisme sont finalement les deux faces de la même fausse monnaie ; et il est bien connu que la fausse monnaie chasse la bonne. Les défenseurs du patrimoine ne reconnaissent que l’étalage du désir des hommes d’être de leur temps dans le respect de leur culture propre.

Michel Parent
Président de l’Icomos
In this troubled world, the destiny of the cultural heritage reflects the fears and hopes of all peoples. Fear: Conflicts and crises give birth to ruin, deterioration and neglect, which each day undermine the most noble expression of the successive generations of mankind.

Hope: The advances in historical, archaeological and ethnological study, the development of scientific means of conserving materials and structures, the growing interest on the part of the general public as evidenced by the worldwide increase in cultural travel—all of these factors—should enable us to conserve more and to restore better. Each of us would thus be better off remaining true to his roots, more open to others' cultures and to the pleasures attained by the contact with what is still allowed to be called beauty; "Development" and "modernization" and their aims—improved standards of living, justice and peace, and sometimes simply survival—are essential to us, yet they sometimes give rise to catastrophes: cures worse than the disease. Could it be that cultural ecology is already hanging in the closet of a superficial myth, while cultural heritage professional and protection associations are developing closer ties?

Those who, in the past, have harmed the environment in the name of economic growth are once again at it, this time in the name of the economic crisis. Normative borescency and mechanistic ideology are currently regaining the ground lost as a result of their failures. What authority would be able to check these trends in the name of the diversity and complexity of human nature and its "particular cases"? Indeed, their natural ally is none other than demagogy. Simplistic standardization and laxity are in the end two sides of the same bogus coin and it is common knowledge that bad money repels good money. Above all, heritage's defenders are guided by the desire to be men of their times infused with respect for their individual cultures.

Michel Parent
President of Iconos

According to Aztec mythology, the end of the world will come by means of an earthquake. Indeed, Mexico has been affected by a number of earthquakes since the pre-Columbian period. On 19 September 1985, the country was once again the victim of a quake, registering 8.2 on the Richter scale. Official sources place the number of damaged monuments at 82 and estimate that approximately 1,600 million pesos (approximately US $ 3.3 million) will be needed to carry out the necessary repair. The city of Guanajuato in the state of Jalisco was the country's most seriously damaged city. In the capital, Mexico City, which is built on the site of a former lake, the seismic acceleration was intensified owing to the moisture of the ground below. Most seriously affected were the buildings of six to nine stories, including many hospitals, schools and apartment buildings. The monuments in the city's historic centre, however, were generally spared. The earthquake brought to the fore the failures of the preservation policy in force in the historic centre. The Federal Law for the Protection of Historic Centres was enacted in 1972 but in the capital a protected historic zone comprising nearly 1400 monuments was created only in 1980. Among the serious problems facing the historic centre are: the progressive sinking of the land due to excessive extraction of the water lying underground, improper land use and speculation, the great number of damaged homes. Moreover, the serious economic problems that must be faced by Mexico at the present time do not provide a favourable context for the restoration of the monuments of the historic centre and call for a great deal of international aid.

En el mundo militar Azteca se pensaba que el mundo terminaría en un movimiento sísmico. En efecto, Mexico ha sufrido varios terremotos desde la época prehispánica. El terremoto del 19 septiembre fue de 8.2 grados de la escala de Richter. Fuera de la Ciudad de México según cifras oficiales hay 82 monumentos dañados, aprovechándose un costo de reparación de 1600 millones de pesos (US $ 3.3 million). La Ciudad más dañada es la Ciudad de Guanajuato en el Estado de Jalisco. En La Ciudad de México el movimiento se aceleró por condiciones

Según la mythología azteca, la fin del mundo debía dar lugar a la aparición de un gran tremblement de terre; la humanidad fue aliviada y el mundo restaurado. D'altre part, nel calendario azteca, el "Naahui ollin" o "4 mouvement", ilustra el fin del mundo con tremblement ou tremblement.

LES SÉISMEs DU PASSé

L'homme préhispanique a souffert à la fois des tremblements de terre et des éruptions volcaniques, comme celle du Xitle (pe- tit volcan situé sur les flancs de l'Ajusco, au sud de la ville de Mexico) qui a pratiquement enseveli la pyramide circa- laire de Cuitihuittlontoc sous les laves obligeants, selon certains au- teurs, les habitants de Cuitihuittlontoc à se déplacer vers l'autre ex- tremité de la vallée, dans la zone nord du lac où ils ont édi- fié plus tard, Teotitlánacan.

Le territorio mexicano ha sido perio dicamente azotado por desastres como los terremotos y el volcán. Las crónicas del XVI siglo dicen que en el año 1523, el terremoto más grande de la historia de México fue de 8.2 grados de la escala de Richter. En el siglo XIX, se registraron otros terremotos importantes, como el de 1887 en la Ciudad de México, que causó daños en varios monumentos. En el siglo XX, se registraron varios terremotos importantes, como el de 1931 en la Ciudad de México, que causó daños en varios monumentos. En el siglo XXI, se registraron varios terremotos importantes, como el de 2001 en la Ciudad de México, que causó daños en varios monumentos.

LE 19 SEPTEMBRE 1985

Le séisme du 19 septembre dernier qui a atteint la ville de Mexico était d'intensité 8.2 sur l'échelle de Richter. Il est sur la route de la Panaméricaine, à cause de fissures dans la couche tectonique des 360 km de la ville. En arrivant dans la zone de l'ancien lac sur lequel est fondée la ville, le mou-
aceros del subsuelo de la ciudad fundada sobre un antiguo lago. Los datos fundamentales se encuentran en edificios de 6 a 12 pisos, extendiéndose a terrenos escasos, hospitales, habitaciones multihogares. Los monumentos coloniales del Centro Histórico sufren daños menores.

El sismo para manifestar la equivocada política que se sería aplicando en el Centro Histórico, ya que hasta 1972 no se había pronunciado la Ley Federal de Protección de los Centros Históricos. En 1980, cuando se hizo aplicable la Ley para los Centros Históricos de la Ciudad de México, existían aproximadamente 1400 monumentos. Hoy el Centro Histórico presenta serios problemas destacándose entre ellos: su progresivo deterioro, debido a la extracción de agua del subsuelo; degradación en el uso del suelo, así como graves problemas por las habitaciones llenadas. Mexico enfrenta un grave reto para restaurar sus monumentos y Centros Históricos, ya que si no se tiene que resolverse serios problemas económicos. Por lo que la ayuda internacional sobre todo en el campo económico es muy importante.

Nella mitologia Azteca se pensaba que el mundo se terminaría con un terremoto. En efecto, el México ha sufrido varios sismos desde la época precolombina. El 19 de septiembre de 1985, el país está de nuevo en la esfera de un terremoto del grado 8.3 de la escala Richter. A ciudad del México, segundo círculo oficial, son 82 monumentos. En 1943, el costo para el replanteo y la renovación del primero de los 12 000 de los monumentos coloniales fue de 3 500 millones de pesos (aproximadamente 3 5 millones de dólares). La ciudad de México, incluida la Ciudad de México, está situada en un antiguo lago. El inmenso lago son 82 monumentos. En 1985, la ciudad de México, incluida la Ciudad de México, está situada en un antiguo lago. El lago de México, es una mega-constructura de más de 6 12 pisos, con una superficie de más de 1 000. Los monumentos coloniales del centro histórico han sufrido daños menores.

El sismo ha tenido un efecto en la política, es decir, que se debe aplicar la ley Federal de Protección de los Centros Históricos. En 1972, la ciudad de México, la capital del país, fue destruida por un terremoto. La ciudad de México, incluida la Ciudad de México, está situada en un antiguo lago. El lago de México, es una mega-constructura de más de 6 12 pisos, con una superficie de más de 1 000. Los monumentos coloniales del centro histórico han sufrido daños menores.

Le centre historique de Mexico

Le sismo a fort bien mis en évidence la mauvaise politique menée dans le centre historique jusqu'à présent. Dans les faits, c'est seulement en 1972 que la législation pour la protection des centres historiques a été promulguée. Le centre historique de la ville de Mexico est protégé depuis 1980 grâce à la délimitation d’une zone de protection constituée de 668 îles qui comprennent des édifices d’intérêt historique, dont certains d’une grande valeur architecturale, le tissu urbain a aussi une grande importance puisqu’une partie du tracé original du XVIe siècle, lui même fondé sur celui de l’antique Tenochtitlan, subsiste encore dans le noyau central, les chaussées et canaux préhispaniques ayant été utilisés comme voies principales. La zone de protection a été divisée en deux parties, l’une centrale qui comprend le tissu urbain et les monuments les plus remarquables; l’autre où d’importantes modifications se sont succédées où se trouvent ce pendant 1800 monuments historiques parmi lesquels il faut signaler la présence d’églises et d’anciens couvents, de maisons anciennes appartenant aussi bien à des familles nobles qu’aux autorités religieuses.

En réalité personne n’avait prévu le développement abondement nécessaire de la ville ni sorgé à préserver le centre historique
pour les générations futures; et désormais le fait de ne pas élaborer un plan précis pour le centre historique sera chaque fois plus mal ressenti.

La conservation du centre historique pose de nombreuses problèmes. L’un concernant le pompeïen de l’eau du sous-sol dont on extrait pour les besoins de la population, sept fois plus d’eau qu’il n’en reçoit; ce qui explique que la ville se soit enfonce, dans sa partie centrale, de 10 mètres en cent ans et que les conséquences sur les fondations profondes des bâtiments soient très graves.

Le sous-sol d’une partie importante de la ville correspond à l’ancien lac; il est composé d’argile et d’une grande quantité d’eau qui repose sur une couche ferme épaisse de 35 à 40 mètres. On a utilisé, en fonction de ce sous-sol, trois types de puits pour les fondations profondes : le puits de «pointe» qui prend appui sur la couche ferme, la puits de «friction» qui n’atteint pas cette couche et enfin le puits de contrôle qui reçoit des charges variables et qui, s’approchant de la couche ferme, a l’avantage de permettre à l’édifice de s’enfoncer en même temps que la ville. Ce type de puits a d’ailleurs été utilisé avec succès pour divers monuments connexes : la Cathédrale, le San Juan de Dios, le Santa Verucasa et la Villa de Gualadale.

Un autre problème est celui de la spéculation immobilière qui a entrainé à partir de 1927 la démolition de bâtiments de grande qualité architecturale qui ont été remplacés par des édifices neufs, mal construits et par des parcs de stationnement.

Cette situation, aggravée par le blocage des loyers a provoqué la dépréciation de plusieurs de ces zones et entrainé le déplacement des écoles et des banques qui ont dû s’installer à l’extérieur du centre historique pour s’installer soit dans la cité universitaire, soit dans d’autres quartiers.

Le problème imposant est de maintenir l’organisation sociale car le niveau de vie dans le centre est très bas et le manque de logement est une menace importante pour la survie de cette zone. Avec le temps, le Gouvernement Fédéral a émis un décret d’expropriation visant les propriétaires des terrains vagues et des fondements populaires, afin d’arrêter toute spéculation immobilière et de permettre aux habitants de ce quartier d’y demeurer et de le maintenir en vie.

La patrimoine mondial est sérieusement menacé et un autre ait serait sacrifié sans aucun doute les grands monuments du cœur de la ville, c’est pourquoi il est urgent, non seulement d’intervenir sur tous les monuments endommagés et de procéder à leur restauration, mais aussi d’appliquer des mesures préventives sur les autres monuments.

Ces techniques devraient consister dans l’utilisation de tirants pour les tours et d’écrans, de centaines de volets, de la levée de ruissellement, par injection sous-pression dans les égouts, de contrôles périodiques du comportement des structures (mesures des déformations, mesures des déplacements, mesures de niveau). Ces mesures devraient être complétées par des études de mécanique des sols.

Le climat a ajouté à la crise économique, à la dette extérieure, au chômage et à la dévaluation de notre monnaie, et constitue une menace plus de la situation déjà difficile du Mexique pour lequel l’aide internationale est économique que technique pour la conservation du patrimoine est nécessaire.

PROTECTIVE COVERINGS FOR ARCHAEOLOGICAL SITES. THE CASE OF POMPEII

Federico L.I. Federico

Architect and Technical Coordinator for the Archaeological Superintendency of Pompeii

Aussi bien le public est sensibilisé au problème de la dégradation progressive et incessante des zones archéologiques — problème particulièrement préoccupant en raison de la pollution atmosphérique — la seule solution qui apporte objectivement garantir une bonne protection est le recours à des couvertures protectrices. Cependant, parfois certaines restent in situ bien plus longtemps que prévu. Le site de Pompeii couvert sur ses 45 hectares de bâtitures mises au jour à partir de 1748 en un large éventail d’exemples de couvertures. Les premières et ultimes tentatives de ces couvertures remontent au XVIIIe siècle et consistent simplement en la protection des sommets des murs, mais c’est au XIXe siècle qu’ont été utilisées des couvertures et que la protection des sites archéologiques a été systématiquement mise en place. Ainsi, en 1878, les premières structures protectrices en fer ont été réalisées. C’est seulement lors de la fin du siècle que sont mises en œuvre de nombreuses reconstructions (ex. Casa del Vettii) sur lesquelles on a réalisé les toits et couvertures selon les schémas actuels. Alors qu’au même temps qu’on assiste à un développement de la conservation de monuments isolés — hors de leur contexte, pratiques qui s’estompera jusqu’aux nos jours. Entre 1960 et 1970 on constate une éclaircissement de plus en plus marqué des murs et des toits. Au lieu de fer, on utilise enfin des matériaux plus simples et légers. Le début porte sur la nécessité de prévoir d’immenses couvertures pour la conservation des zones archéologiques intégrales — problème bien difficile. Un choix de technologies nouvelles est proposé, entre autre l’hybride projet de couverture de l’archipel d’Athènes qui met en évidence la complexité et l’importance du problème.

El problema de la degradación progresiva y la instabilidad del arte arqueológico es de notoria hoy por todas. La contaminación atmosférica hace particularmente preocupante el fenómeno. La única solución que, objetivamente, garantiza una protección adecuada es la que preve la realización de cubiertas protectrices, pero éstas, a veces, quedan en el sitio mucho después de estar utilizadas.

Pompeii resuelve en su una vasta serie de experiencias que siguió a cubiertas, sea porque tiene una extensión de 45 ha. de area arqueológica excavada a partir de 1748.

Los primeros modelos tentativos de cubiertas de protección nacen a la fin del siglo XVIII, y consisten en simples protecciones de las estructuras mismas. En el 1809, sin embargo, nace entre los edificios como Castelnuovo, la idea de conservar la ciudad antigua en su contexto. Se realizan las primeras estructuras de protección en hierro. A fin del siglo se vienen seguidos numerosos intentos de reconstrucción (Casa del Vettii) con la utilización de cubiertas según los esquemas Vittoriani. En el mismo período se extiende la idea de conservar monumentos integrales del contexto urbano, tendencia que se continúa hoy en día. Durante los años de 60 y 70 se reconstruyeron por entero domos con macizas cubiertas armadas. Hacia fines de la década del 70, se existe un nuevo tentativo de realización de cubiertas en materiales simples y ligeros. Se abre así el debate: ser necesarias grandes cubiertas para la conservación? La respuesta no es fácil. Ventas tecnológicas modernas vienen propuestas, entre otras, la hipótesis de cubierta de la Acropolis de Atenas representada en imágenes que recuerdan la dimensión dramática del problema.

Everyone is acutely aware of the rapid acceleration in the process of deterioration afflicting archaeological sites today due, especially, to atmospheric pollution. When it is impossible— as in the majority of cases—to take rapid action against the sources of the pollution, one is forced to resort to a solution that guarantees a fair degree of protection for the archaeological material: namely, the creation of temporary coverings. Yet, as experience demonstrates, temporary coverings ultimately become much more permanent than could reasonably have been anticipated at the time of their erection. This is partially due to the prolongation of the time allowed for the completion of the excavation and partially to delays in decision-making resulting from the difficulty of integrating the site in the surrounding landscape. Indeed, it is not always easy to adapt the protective coverings of archaeological sites to the existing environment, especially when that environment is very well known and bears historical significance by virtue of its fundamental formal value. (A good example is provided by the excavations in Piazza della Signoria in Florence and the associated urban restructuring of the area).

No less problematic is the case of the vast archaeological zone in which the areas requiring covering are numerous and scattered throughout the site. This is precisely the situation at Pompeii, the subject of the present paper.

POMPEII AND THE EVOLUTION OF ATTITUDES TOWARDS PROTECTION

Pompeii—with its archaeological zone comprising 65 hectares (161 acres), 45 (111 acres) of which have been excavated to date—provides a veritable anthology of experiences regarding the problem of coverings (Fig. 1).

During nearly 250 years of intensive excavation campaigns beginning in 1749—campaigns which, alas, were not always followed by equally intensive restoration campaigns—numerous situations have arisen demonstrating the need for providing protection. Moreover, these examples bear witness to the different cultural attitudes which have dictated the various solutions adopted from the middle of the eighteenth century to the present day.

Eighteenth-century attitudes

The first modest attempts at providing protection in the eighteenth century involved the tops of walls, which were sometimes purposely “regularized” horizontally (even where this entailed partial demolition) and covered with pantiles and cover tiles. The function of such protection was also to
Il problema del depasso progressivo e inevitabile delle antropologiche è tanto oggi quanto in passato. L'aspirazione a un migliore allontanamento del fenomeno è la principale problematica che, obiettivamente, garantisce un certo livello di protezione per il tesoro alla realizzazione di coperture provvisorie, ma questi, a volte, nonostante sia in situ molto più a lungo del previsto. Pompei raggiunse in se una seria serie di esperienze riguardanti le coperture; ma queste hanno continuato di essere archeologica secondario, sicché la sua storia risale al 1748. Infatti i primi modesti tentativi di coperture risalgono al XVIII secolo e consistono in semplici protezioni delle occasioni minori. Nell'800, invece, si fa un uso negli edifici di impianti, come, Château-Musard, l'idea della necessità di consolidare in situ il contesto. Si realizzarono i primi tentativi di opere protettive in ferro. Verso la fine del secolo vennero eseguiti numerosi restauri di ricostruzione (es. Casa dei Veturi) con la realizzazione di tetri e coperture secondo gli schemi vissuti. Nello stesso periodo, il traffico, la tendenza a conservare l'edificio, si deve al mito urbano, all'aggregato sopravvissuto fino ai nostri giorni. Negli anni '60 e '70 si riconstruiscono interi domini con materie pretese in cenere arrotondati. Verso la fine degli anni '70, si assiste a nuovi tentativi di realizzazione di coperture in materiale semplice e leggero. Si apre così il dibattito: sono necessarie vaste coperture per la conservazione? La risposta non è facile. Vari tecnologie moderne vengono proposte, ma l'altro, un'opzione di copertura dell'Acospoli di Fabre rappresenta in trovare quella emotiva e ricorda le dimensioni drammatiche del problema.

The nineteenth century

It is therefore the nineteenth century—despite the brief, but feverish, activity of excavation and research during the period of French domination in the Kingdom of Naples and the subsequent return, with the restoration of the Bourbons, to the traditional methods of systematic plunder—that offers us the first interesting examples of metal coverings constructed to protect individual elements as they emerged for the excavation (Fig. 2, 3, 4).

These examples prepared the way for—and in a certain sense accompanied—the heyday of Pompeian archaeology in the second half of the nineteenth century. This was the period that saw the activity of Giuseppe Fiorelli, who is credited with reorganizing archaeological research at Pompeii on a scientific basis, realizing the need to undertake an interpretation of the site's urban topography. Perhaps the sole weakness in his method was its excessive rigour, which resulted in an attitude of respect for the monument so great as to prevent him from superimposing any element on the ancient structure, even for the purpose of protection.

THE RECONSTRUCTION APPROACH

There followed, then, a phase characterized by reconstruction in situ: entire houses were reconstructed with their contents, stuccowork, paintings, mosaics and gardens. These operations were accompanied by the reconstruction of roofs on the basis of ancient models, retrieved from attentive examination of the excavation data and, in some cases, from the precepts of Vitruvius.

To this period belong the precious reconstructions of a number of buildings including the Houses of M. Lucius Fronto, of the Veturi, of the Silver Anniversary (Casa delle Noci d'argento Fig. 5) and of the Gilded Cupids (Casa degli Amorini dorati Fig. 6).

The drawback of this practice—typical of the outlook expressed initially by Quatremère de Quincy and later by Viollet-le-Duc and Mignet—was the tendency to give special attention to isolated architectural elements and to those which were prominent in the urban context, while at the same time neglecting (and even condemning to destruction) the lesser buildings which constitute the true connecting threads which go to make up the unified fabric of Pompeii.

In practice, this tendency has stagnated operations down to our day, even when—in the period between the two world wars—Pompeian archaeology experienced another intense and glorious chapter, with, for example, the excavation of the Villa dei Misteri and the Casa del Menandro. This phase represents the fruitful activity of the archaeologist Amedeo Maueri, who carried out some reconstruction projects still valid today and of considerable importance since they offer the observer the chance to appreciate reconstructed spaces protected by covering structures that imitate the forms and materials of the ancient prototypes.

The postwar period: errors and experiments

The period after World War II was not a positive phase in the conservation of ancient Pompeii. Excavation work assumed, in some respects, the form of an intolerable campaign of dismemberment. For one hand, this operation brought about the liberation of the town walls from the spoil banks of the old excavations, it also unfortunately involved a large area—about 10 hectares (25 acres)—of the ancient town. Work proceeded feverishly, without sufficient attention paid to the documentary evidence that emerged from the excavation, and without a programme for the subsequent restorations and for the protective measures needed to preserve the material as it was being uncovered. The almost total absence of even the smallest and most temporary covering structures has resulted in the irreparable loss of paintings and decorations and has, in some cases, threatened the very solidity of the walls themselves. Moments of uncertainty in the theory and the practice of restoration are attested, for example, by the creation, in some houses of the Ficana Occidentali, of massive covers in reinforced concrete, designed on the basis of Vitruvian schemes (Fig. 7).
At the end of the 1970s, however, experiments were made in a new and different approach to the problem of covering—namely, the creation of light and reversible structures in simple and inexpensive materials (a metal framework carrying a covering of asbestos-cement panels). The solutions adopted for the Casa di Marte e Venere, the Casa dell’Ono terto and the Latauro di Achille demonstrate discreet and effective integration in the environment (Fig. 8).

Though not without its faults and its criticizable aspects, this experimental phase opened the debate on the subject of protective coverings—a debate interrupted by the serious earthquake of 1980, which called for urgent measures of consolidation of the ancient wall structures. In recent years, however, a new tendency has emerged which—finally rejecting the eighteenth-century approach according to which the intervention concentrated on a few prestigious buildings—aims at widespread action (by zones, in situ, streets) to arrest the course of decay, once again by creating light and reversible covers placed over those rooms that still conserve decoration worth saving.

THE CURRENT DEBATE

The terms of the above-mentioned debate are being ever more clearly delineated, but it is necessary to take up the issue again, this time with reference to analogous situations elsewhere in the world. The question that is posed is the following: Is it necessary to create new or less extensive coverings for archaeological zones such as Pompeii in order to arrest the phenomena of structural and environmental decay?

The answer is not easy: above all, it is necessary to face the question calmly without, on the one hand, indulging in romantic attitudes about the defence of formal values that have great evocative power, and, on the other hand, adopting uncritical positions in defence of technical solutions that are perhaps capable of only partially resolving the problem of decay but that entail high risks for the visual image of the excavations of Pompeii—an image that has been handed down to us from the eighteenth century, unchanged in certain respects, while acquiring historical value through its more significant and famous aspects. Nevertheless, it should be noted that the debate and the identification of the principles that must form the basis of the solutions adopted are now becoming matters of urgency in view of the considerable financial investments (equal to about 18 million U.S. dollars) earmarked for restoration at Pompeii.

There is no doubt that the use of coverings—now in place over a large part of the archaeological zone of Pompeii—can check the progress of deterioration. Such a policy, however,
will not lead to its total elimination, for this would require tackling the causes—not only the above-mentioned atmospheric pollution present in the Neapolitan agglomeration in which Pompeii is situated, but also the increasing humidity of the area and the inadequate level of basic maintenance in an archaeological zone exceptionally vast. In this connection, we should bear in mind that the excavated part alone of the ancient town measures—as stated above—about 45 hectares and consists of almost 110 hectares of an average size of between two and three thousand square metres. Owing to Pompeii’s immense size, the problem of providing coverings—the base unit of which should be the insula—carries significant economic implications. It is not by chance that the major industrial concerns that produce systems for large-scale covering have, for some time, been turning their attention to the matter under discussion: they are well aware of the importance of the solution selected at Pompeii, seeing it in the long term as a possible future measure to be taken in other archaeological sites throughout the world.

MODERN SOLUTIONS

Among the solutions proposed, the most interesting are obviously those which guarantee the covering of large tracts with a minimum of support structures. Canopy structures, or better still, tensile structures (Fig. 9)—such as three-dimensional network structures—can be used to enclose areas of varying shape despite the use of modular grids. Domes with radial ribs (Fig. 10) are characterized by greater rigidity in both shape and size. Suspended structures offer coverings with flexible membranes (Fig. 11). The suspension elements for such membranes and the anchoring pillars on which they converge are situated externally so that they remain invisible from the interior in the covered space, the shape of which is determined by the curved surfaces of the covering membrane.

Lastly, mention should be made of another technique, which offers interesting prospects for use in the excavations at Pompeii as well as in other archaeological sites: glulam-laminated timber technology. This material is characterized by great lightness, simplicity of maintenance, and its resemblance to natural materials (Fig. 12).

At this point in our discussion it is appropriate to recall the proposal to cover the Acropolis in Athens, which is represented in a drawing prepared by a Dutch firm that produces a system of reticular structures. This system is interesting by virtue of its easy assembling, but the visual image of the prestigious architectural complex surmounted by an enormous protective covering (Fig. 13) brings home the truly serious nature of the problem and underlines with increased force the urgent need for discussion on this subject, which should concern the cultural world. Similarly, the fundamental problem at Pompeii remains that of the overall visual effect created by massive structures covering the great archaeological site. The decision to renounce both the historical and the historicized landscape of the excavations of Pompeii—even in the name of conservation—is not a matter for technicians working in Italy alone; for, indeed, Pompeii truly belongs to the heritage of the entire world.

The University of Toxteth is in the process of working out an interesting programme for videographic reconstruction of the possible appearance of a "covered" Pompeii. The Superintendency of Pompeii intends to construct a protective covering for the Villa di Arianna at Stabia by means of light-weight reticular structures.

CREDITS: All illustrations courtesy of Superintendenza archeologica di Pompei.

BIBLIOGRAPHY

La conservazione delle strutture a capriate, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Bologna, 1969.

OPPOSITIONS

1. The Chines is, c’est la couleur, l’embrasure monumentale, le pourpre et l’or du phénix et du dragon du mythe. Le Japon, c’est le bleu nu, brun et mat des structures, les poutres entrecroisées, les échafaudages. En tant que signe, la Chine c’est la figuration, le Japon, c’est l’abstraction : tous deux symboliques, ou plutôt emblématiques, mais différemment.

2. Le Chinois et les Japonais, c’est la prédominance du plein sur le vide, d’un plein qui est d’abord continuité, sol suivi d’architectures. Le Japon est emblématique de la Chine, de ses murs de l’alhambra, de palais, de sites, où la Grande Muraille attire l’emblème. Le Japon du quotidien comme du rare, le Japon des murs et des tapis, des dieux et des hommes, c’est la prédominance du vide sur le plein, du vide de la pénétration mutuelle du détour et du détour, de la maison et du jardin, que l’interprétation de la nature et du mobilier de la maison, que les espaces qui nous prochain et mobile «shoji» de papier clair ne fait que rendre plus distingué et plus probable.


MELANGES

5. Bien entendu, l’ascension chinoise de la culture japon- naise, de l’architecture, de l’écriture, et pour une part des religions elles-mêmes, fait du contraste entre la Chine et le Japon, il évident au simple voyageur (qui, pour mieux ouvrir les yeux ferme le livre), un phénoméne singulièrement complexe que ne le faire voir à ces dystorbes : Les gref-
les chinoises sur le fond original shinto du Japon se sont mêlées ou juxtaposées à ce qui lui est propre. À Kyoto, la conception urbaine chinoise du vaste damier carré est encore presque aussi légère qu’à Pékin ou à Da Tong. À Nikko, la cérémonie débauche de couleurs et de formes agités de l’art des fastueux shoguns est celle du « baroque » le plus impérial de tout l’Extrême-Orient. En comparaison, sous son eau de taïtou rouge en vagues parallèles, la cité interdite de Pékin est d’une rigueur accomplie. Il faut compter aussi au Japon avec les débordements des capitales successives, en Chine avec les continuités discontinuées dynastiques : moins formelles toutefois que le prestige sans cesse renouvelé des modèles. La Chine a toujours été une immense école, le paradigme de la pédagogie. Le Japon cultive peut-être moins le savoir qu’il n’exemppte perpétuellement l’air.

**EN COMMUN MAIS DISTINCT**


**L’ESPACE DU PATRIMOINE**

7. Le « temps du patrimoine » ne saurait en Chine et au Japon être perçu comme en Occident. D’abord parce qu'en...
Les constructions aprèe de la Chine, en exemple,
Temple du Nord, à Pékin (Plan réel)

II. Le Palais Impérial de Pékin
3. La tour de la porte de l'orifice
2. La tour de la porte de l'empereur
1. Le palais de l'empereur

autre aspect symbolique du morcellement japonais, auquel
on peut opposer le perfectionnement graduel, restauration
après restauration, du Temple du Ciel de Pékin, de ses éta-
gements, et de son inscription dans des combinaisons de cas-
rés et de cercles.

En tout cas, voilà qui fait peut-être mieux percevoir en
quoi le contraste, au Japon, entre la modernité débridée et la
culture de la tradition n’est qu’un paradoxe apparent. L’ame-
chle de son développement urbain produit sous la poussée
des investissements et des profits tourne à Tokyo autour de
l’enclave verte du vide sacré du Palais Impérial, bâti par
le symbole des symboles (comme en dit ailleurs du « Saint
des Saints »…)

Voilà d’une autre manière ce qui fait en Chine l’ambiance et
le prestige des programmes archéologiques, et inversemem,
la sévérité des mises en cause idéologiques du patrimoine,
auprès de notre audience dépasse. Le patrimoine produit de
l’histoire n’a pas d’histoire propre mais il a une morale. En
somme son éthique se confond avec celle-là même de la so-
ciété. Au Japon comme en Chine, il en bénéficie, il en a
part, il y a son espace propre.

Le « temps du patrimoine » c’est tout simplement, en Orient,
le temps qui lui est assigné et que tous les citoyens, les en-
tants en premier, investissent par milliers… La familiarité
bruyante de la jénésie en visite massive dans les aires sa-
crées choque certains occidentaux : c’est vrai que lorsque le
transition qui n’a d’ailleurs pas de patrie) pénètre dans le
jardin Zen, un occidental a du mal à se convaincre du sens
de la cérémonie du thé. De même que reste-t-il, autour de
leurs tombes, de l’étiquette qui régissait l’empire des Ming?
Mais dans ce sens c’est dans l’univers entier que le patri-
moine ne se survit dans son authenticité même qu’il travers
des sociétés en mutation. Les pelerins de tous nos pays
sont aussi bien des enfants du rock que des ‘vehicles’
d’une sagesse qui demeure inscrite dans leur âmes.
En la segunda parte, el autor aborda el problema de la autenticidad, concepto fundamental que entrelaza al restaurador de hoy con serios dilemas. Consecuente con lo que ya fue planteado en el libro, el autor ha de preguntarse cuál es el verdadero problema al que se enfrenta, y si su habilidad línea su obra con la autenticidad. La autenticidad, en este sentido, es el ángulo de visión por el cual el autor plantea su argumento y lo compara con las dificultades que plantean los restauradores actuales.

En resumen, la obra es un estudio exhaustivo de la restauración con autenticidad, cuestiones que son tratadas en forma de diálogos y debates promovidos por el autor. El libro es un valioso recurso para aquellos interesados en el tema de la restauración y la conservación del patrimonio arquitectónico.

**TOWARDS A WIDER CONCEPT OF PRESERVATION**

The dominating idea throughout the second half of the nineteenth century was the principle of l'art du style—conformity to the stylistic expression of only one period in the monument's history, without regard for other determinants. This approach, however, was so popular and so widespread that many architects and historians have continued to use it as a guideline for restoration and conservation.

Around the turn of the century, the German-speaking countries were gradually becoming leaders in the field of art history and restoration philosophy; among the important figures were Alois Riegel and Max Dvořák. Although specialists in these countries had been restoring just as much and in a similar manner as their European colleagues, some of their ideas, such as Alterswert (“age value”) came to the fore. Yet if these values were recognized as guiding principles, how might they be put into practice? If we consider, for example, the state of a tombstone after centuries of wear we
might ask the question: Should one restore, conserve or simply allow the beautiful carvings to disappear and to die in beauty? Such thoughts however were not completely new, for they were linked to the ethics of Ruskin.

Contemporary an entirely new anthropological aspect was developing. The ideal was no longer a Restoration, but rather a Conservation, and consequently a vast new range of interest was laid open. In a letter of 1880, William Morris wrote to Ruskin, "...to my mind it would be worth the trouble, and years of our little soay's life, if we could save one little grey building in England." The types of monuments to be saved were no longer limited to castle and manor houses only, but henceforth included the homes of the common people, which, in many countries became a vital issue.

In the 1890s the Scandinavian countries were leaders in this aspect of conservation by virtue of the special attention paid to vernacular architecture and to the development of the Open Air Museum where buildings and lifestyles of ordinary farmers, craftsmen and even the poor were studied, preserved and shown to the public. One of the pioneers in this field, Anders Sandvig, said in 1905, "In my opinion, [the museum] should be a collection of houses, where it is possible to come close to the people who lived in them, not only the big farm with its many buildings, but also the homes of the small farmers and the crofters, the craftsmen's cottages up on the hill." In addition to social consciousness, the leading principles were irreversibility, veracity, respect for the object as an historic document, respect for the various periods evidenced in the building and Lastly, proper maintenance.

France, England, Germany and Scandinavia had contributed to the development of conservation's guiding principles. Yet in the twentieth century, the New World took the lead in introducing quite another realm deserving protection—Nature. This factor added a totally new dimension to restoration work and principles and to politics: conservation bowed to preservation—in the widest sense of the term.

When the King of Bavaria in 1805 decided to protect a magnificent oak tree it was a romantic idea. When Napoleon III in the 1850s wished to save the splendid forest of Fontainbleau, it was because of that site's importance to the Barbizon School of painting. But when the National Park Service was founded in the United States in 1916-1916, the purpose was to protect nature by creating a nationwide park system. Furthermore, the parks were to be for the benefit and enjoyment of the people. These were indeed new ideas. The following year, Canada inaugurated its first National Historic Park at Annapolis Royal in Nova Scotia. In this way North America has undoubtedly introduced a new dimension to the safeguarding of our environment and its influence has spread to Europe. But North America has contributed in yet another very important way by including the industrial heritage in the preservation scheme. The dissolution of Nature adds a new dimension to preservation while the introduction of the industrial heritage has given this concept a new profile. At present, the United States and Canada, countries that for some time received their impulses from European philosophy in the field, are finally reverting to this Continent by helping to develop a wider concept of preservation which includes Nature as well as new categories of monuments.

AUTHENTICITY AND WOOD RESTORATION

The foregoing historical survey will serve as background for an examination of one of the most difficult concepts in modern restoration, conservation and preservation: Authenticity. The etymology of authenticity is quite straightforward: the word derives from *authentikos*, Greek term meaning "genuine." To illustrate the concept of authenticity, we will refer to some examples in which wood is the basic material. There are several reasons for this choice. To begin with, stone has hitherto been used as practically the sole basis for most of the discussion about restoration. The philosophies of Ruskin and Viollet-le-Duc, for example, are essentially based on stone and iron, not on wood. How could Ruskin's ideas about the beauty of ruins be applied to wood? Ruskin's imagery placed in the context of Canada or other northern countries would evoke timber beams roasting in the rain rather than the familiar Venetian vaults overtaken by decorative vines. Ruskin envisaged a time span of centuries for the ruin to collapse; in the wood-building countries, this period would be reduced to a few years. It must be added that wood ruins would hardly be an attractive site.

In addition, we have chosen to examine wood because it is a common building material and affords possibilities—different from those offered by stone—to test a number of basic principles. Moreover, wood presents a specific set of problems linked to particular climatic conditions and to its distinctive aesthetic aspects.

Authenticity is essential and must be respected in all restoration, conservation and preservation work, in stone as well as in wood. The need for authenticity can be considered in relation to the following materials: structure, surface and architectural form and function.

MATERIALS

As for materials, the first principle is obvious: when restoring wooden material, wood alone must be used. Furthermore, the wood used must be of the same type as the original material. Stone conservation offers a certain degree of choice, but wood allows no other possibility. Let us consider the following example. The roof of a *state church* with its wooden shingles must be water-tight to protect the building (Fig. 1, 2, 3). From time to time, the shingles must however be made anew, exactly like the original ones. When the more structural parts are attacked, the principle just mentioned is followed. The type of material and the form must remain the same. If, however, the part shows signs of wear, should the new part also bear the traces of age? If it does, the part is not authentic.

Another example enables us to examine the problem of material in a wider context. In 1935 one third of the Bridge (the Wharf) in Bergen, a Hanseatic city on the west coast of Norway, burned down. Bryggen is a block of houses built in the medieval tradition. The site, which has conserved its medieval urban structure, was re-created after a fire in 1702 and has recently been placed on the World Heritage List. To rebuild the burnt houses was a "must" in order to maintain the impressive length of the wharf. The fire authorities, however, insisted on a concrete construction, which was subsequently covered with wood. Bryggen once again stands with its long row of weather-boarded facades of different colours (Fig. 4). Gone however is the authenticity. In this case the principle did not work or, more exactly, it was decided that it was unsafe to apply it, for safely handing down the monument to the next generation is the main goal. Hopefully, even Ruskin would have agreed with this.
A third solution would involve conserving the rotten part and supporting it in the event that it serves a bearing function. This leads to yet another question concerning structure: in the Urnes Stave Church of the twelfth century (Fig. 5,6), situated at the Sognefjord in the western part of Norway, a new load-bearing beam inconsistent with the building’s structural frame, was introduced in the seventeenth century because the strength of the old system was underestimated (Fig. 7). Today we recognize that the new element is unnecessary, but we are faced with the question: Should this beam be removed or maintained? The discussion has been going on for a long time in Norway, but as the dispute continues the beam grows older and its “age value” increases! In accordance with a certain “New Ruskinism”, it has been decided to maintain it. The monument is an historic document, not a play thing for architects and antiques.

SURFACE

The problem of authenticity of the surface raises some of the most difficult questions in the field of preservation. The surface is the skin of the building, and changing the roof tiles, the paint or the tar is inevitable. Should the layers of paint be removed before repainting? One would naturally be inclined to respond, “yes” the many layers of paint might obscure a number of decorative details such as carvings. On the other hand, keeping the effect of the many layers ensures the protection of the “age value” – the proof of authenticity. With the removal of the layers, a part of the building’s history vanishes. Such an act could be likened to turning pages from a history book. In whatever type of restoration is undertaken, a reference point must remain — a wall, or a bay that is untouched.

Let us now consider authenticity in the treatment of gardens. A garden’s structure as well as its components — flowers, trees, etc. — can be preserved, but its “surface” will inevitably change. In an historic garden, replacing plants and trees as they die is as natural as changing a piece of wood in a Japanese temple — indeed even more so. When the particular component no longer satisfies the aesthetic standards, it is replaced. If parts are changed often enough, the whole temple would be new whereas the old architectural forms remain intact. There exists, therefore, a conflict between the aesthetic requirements of material structure and surface, on one hand, and the need for authenticity on the other. It is extremely difficult to take a clear stand on such a conflict, which, in essence, opposes sentiment and knowledge. Should the building be a monument of beauty or a document of history? It could in fact be both of these provided that age is considered to possess an aesthetic value.

ARCHITECTURAL FORM AND FUNCTION

To illustrate these last two points, we have taken as an example the Norwegian stave church at Rein, a construction of the thirteenth century (Fig. 8). In the 1880s the church had to be repaired and, in accordance with the principe de l’unité, G. A. Bull, one of the period’s most outstanding architects, replaced the seventeenth-century pulpit, pews and interior furnishings with neo-gothic elements reminiscent of the monument’s original aspect. In 1965 repairs on the church’s foundations were once again necessary. Excavations began and all the movable parts of the interior consequently had to be removed. In the course of the work, the original medieval floor, which had been covered during the 1880s restoration work, was once again visible. As soon as the foundation repairs were completed, questions arose concerning what was to be done with the interior and to what extent the architectural forms of the 1880s should be respected. Should the gallery and benches of the best modern design be installed? Or should the furnishings of the 1880s be regarded as part of the church’s history and be reinstated? In the end, a compromise was reached. The medieval floor was left visible and nothing modern was added. All of the 1880 elements were refurbished and reinstalled, a decision that did not meet with the approval of all concerned (Fig. 9).

If we examine the authenticity of function, we find principles less disputable, and practice more straightforward. Everybody agrees that a church should continue to be a church and a railway station a railway station. But when there are no longer congregation and no more trains, the problem becomes more difficult. In fact, changing, the function becomes a question of survival. Thus, a church is transformed into a library, a railway station into a cultural centre, and an artillery barrack becomes the Office of Historic Monuments. With regard to function, the principle of authenticity often gives way to practical solution because it becomes a question of “to be or not to be” for the monument. So one might very persuasively explain — on the basis of historic data — precisely how the monuments should be in principle only to reorient in the end to a quite different solution in order to save the building. It would seem then that only careful documentation can guarantee the preservation of a clear conscience.

This brief discussion has been proposed in the hope of inciting further reflection on a number of concepts which constitute the basis of preservation theory and in particular, the notion of authenticity as it applies to the conservation of wooden architecture. It is clearly impossible to provide definitive answers to the many questions raised here for there are no handy solutions to the diverse and complex problems facing the modern restorer. Moreover we must bear in mind that the debate
SEISME, REHABILITATION ET ORDRE URBAIN

POPAYAN (Colombie)
Jacques Vérité

The town of Popayan in Colombia, considered one of the pearls of the Andes by virtue of its architectural heritage, was struck by an earthquake on March 31, 1983. Even though the measures taken and the programmes set up by the authorities produced positive results in the six months following the earthquake, no town-planning scheme had been elaborated. Moreover, the town's rehabilitation had become the focus of a debate among specialists, whose "atopic models" presented them from reaching a consensus. The uncontrollable transformations of the built environment revealed the existence of a new urban order based primarily on the overriding importance of economic factors and on the existing social and cultural hierarchies.

In his conclusion, the author demonstrates that, until the present time, Popayan’s architectural heritage has been evaluated in relative and subjective terms. For this reason and owing to the establishment of the new urban order, the town’s evolution might very well be developing towards an even more heterogeneous and stratified stage. This discussion then focuses on comparative theory with regard to historic town centres. It is shown that a given architectural heritage is the more appreciated because, very often, similar architecture no longer exists elsewhere, and furthermore, that economic difficulties can give rise to a distortion of the conservation of historic monuments.

The city of Popayan (Colombia) considered as “una perla entre las Andes” by its architectural heritage was surpended by an earthquake on March 31, 1983. Since several months after, the question of the balance of the works executed and of the programs elaborated by the authorities were positive, the city was preserved but it is an utopia: the rehabilitation of the city had come to a standstill. This is because of the lack of urban and aesthetic expertise. But since the city is a historical and cultural center, it is a complex task to preserve a heritage that is so important for the city’s history. The author concludes that the architectural heritage of Popayan is not yet stabilized and that the economic difficulties can give rise to a distortion of the conservation of architectural heritage.

In conclusion, it is demonstrated in the first place, that the architectural heritage of Popayan has been considered since then as a momentous element in the city’s history. Even though the measures taken and the programmes set up by the authorities produced positive results in the six months following the earthquake, no town-planning scheme had been elaborated. Moreover, the town’s rehabilitation had become the focus of a debate among specialists, whose “atopic models” presented them from reaching a consensus. The uncontrollable transformations of the built environment revealed the existence of a new urban order based primarily on the overriding importance of economic factors and on the existing social and cultural hierarchies.

The city of Popayan (Colombia) considered as “una perla entre las Andes” by its architectural heritage was suspended by an earthquake on March 31, 1983. Since several months after, the question of the balance of the works executed and of the programs elaborated by the authorities were positive, the city was preserved but it is an utopia: the rehabilitation of the city had come to a standstill. This is because of the lack of urban and aesthetic expertise. But since the city is a historical and cultural center, it is a complex task to preserve a heritage that is so important for the city’s history. The author concludes that the architectural heritage of Popayan is not yet stabilized and that the economic difficulties can give rise to a distortion of the conservation of architectural heritage.
converso. Fate senza alcun controllo, le recenti informazioni dello spazio costruito, rivolto la presenza di un nuovo ordine urbano basato su criteri come la promozione dei valori economici e delle<br>emancipazione sociale e culturale.

Le conclusioni si dimostrano in primo luogo, che il patrimonio<br>architettonico antico di Popayan è stato considerato fino a questo momento con un valore relativo e soggettivo e che per questo ed anche per l’insistenza del sottile nuove ordini urbani, il suo<br>futuro potrebbe essere un poco più cruento e problematico. Pois si parla della tensione della conservazione dei centri storici. Inoltre si dimostra<br>che il patrimonio architettonico è tanto più importante in quanto in<br>molte casi svantaggio e che la difficoltà economiche possono essere<br>un elemento di promozione della conservazione del patrimonio<br>architettonico.

premiers mois après la catastrophe. Nous montrerons que la<br>situation était à plus d’un point de vue exemplaire, et nous<br>fumons part d’un certain nombre d’implications, constatant que<br>les réflexions qui se rattachent au domaine de la conservation du<br>patrimoine architectural, élargissant ainsi le cadre scric<br>de la mission faite par l’acuit à Popayan en septembre 1983 à la demande des autorités colombiennes et de l’U.<br>nèsco1.

SIX MOIS APRES : ACTIONS ET PROGRAMMES

Six mois après le séisme, les responsables locaux avaient<br>ignorer où se trouvaient les diverses donations financières<br>annoncées de toute part. Et pourtant les processus de reconstruc<br>tion étaient en marche, autorisée par une série de mesures<br>extrêmement efficaces prises tant par les autorités nationales que<br>locales. L’inventaire suivant en montre l’étendue et la diversité :

Dès le mois de juin 1983, une loi avait créé la Corpora<br>tion pour la reconstruction et le développement du départe<br>ment du Cauca, un « établissement public » — c’est à dire, un<br>organisme doté de personnalité juridique, autonomie admi<br>nistrative et patrimoniale indépendant — chargé de promou<br>voir la reconstruction de la ville de Popayan et des autres<br>zones affectées par le séisme... et de procurer le développe<br>ment économique et social du Département du Cauca. »

Pouvez les mesures prises pour faciliter le regroupement<br>des populations, on peut noter :

— la Banque Centrale Hypothécaire (BCH), le deuxième or<br>ganisme financier et constructeur de Colombie, est intervenu<br>une fois quatre jours après le séisme. Elle a immédiatement aut<br>orisé des crédits aux particuliers et a commencé à leur remet<br>tre des fonds en moins d’un mois. En six mois, 3000 mil<br>lions de pesos (environ 30 000 dollars US) ont été distribués

— Cette même banque (BCH), l’ICT (Institut de Crédit<br>Territorial, le premier organisme financier et constructeur de Colombie) et la COMACOL (Chambre de Commerce) ont<br>mis en place, en plusieurs lieux de la ville, des points de vente de matériaux de construction pour faciliter, certes, l’tériorisation des particuliers mais aussi et surtout pour couper court à toute spéculation.

— 600 logements urbains et 800 logements ruraux ont été<br>achévés ou en cours de construction sous forme de mais<br>à disposition des services de base et d’auto-construction as<br>sistée. Ils ont été réalisés sous la direction du SENA (Ser<br>vice National d’Apprentissage, un organisme financier par son<br>taxe fiscale versée les entreprises et ordinairement<br>chargé de la formation de la main-d’oeuvre du bâtiment),

avec l’assistance de l’archidioèse de Popayan et à partir de<br>financements nationaux et internationaux.

— La BCH a diffusé, en tant qu’assistance à l’auto-construc<br>tion un livret précisant les modalités d’exécution des construc<br>tions anti-seismiques.

parmi les actions concernant les monuments, il faut re<br>marquer la priorité accordée par les autorités locales — consi<br>cientes de la nécessité d’accueillir des visiteurs — à la réhabi<br>litation de l’hôtel Monasterio situé dans l’ancien couvent de<br>San Francisco (fig. 1). La Tour de l’Horloge, une construc<br>tion hautement symbolique pour les habitants de Popayan a<br>été habilement confortée en superstructure et les travaux de restauration sont en cours (fig. 2). Enfin, grâce aux soins de l’archidioèse, tous les grands édifices religieux ont été pro<br>tégés, en allant l’être avant la saison des pluies, par des<br>toits provisoires en tôles (fig. 1) pendant qu’un certain nom<br>bre de chapelles étaient restaurées afin d’offrir des lieux de<br>culte à la population.

En programmation il est intéressant de relever que, non<br>seulement les autorités avaient révisé les plans économiques<br>et que le Plan de développement du Cauca et le Plan de dé<br>veloppement de Popayan allaient être présentés en octobre<br>1983 à Bogota, mais aussi que la Municipalité avait préparé<br>un plan d’action sur deux ans organisé autour de deux prio<br>rités :

1. la réorganisation de la banlieue. Le programme prévoit<br>l’achat de terrains destinés à légaliser les occupations abusives<br>ou à déplacer les « envahisseurs », la fourniture des servi<br>ces publics et l’assistance à l’auto-construction des loge<br>ments (financement ICT).

2. la réanimation du centre historique. La prévision porte<br>d’abord sur la création de moyens techniques d’intervention :<br>un bureau de coordination institutionnel, une entreprise mu<br>nicipale de développement urbain, la diffusion d’un livret<br>définissant les modalités de restauration du centre histori<br>que, ensuite sur la relance des activités culturelles par le fin<br>ancement de la réhabilitation des musées ou de salles d’ex<br>positions et par des subventions destinées à assurer, d’après<br>1984, le Festival de musique et les fêtes de la Semaine<br>Sainte.

Ce bilan force l’admiration et contraste profondément<br>avec que l’on sait d’autres villes sinistrées par des trem<br>blements de terre. Il est à mettre à l’actif des autorités civi<br>les et églésiastiques locales. Il a été rendu possible par l’ex<br>fort général de toute la population, le travail bénévole de nombreuses cadres et les interventions de plus de soixante au<br>sociétés qui se sont formées pour collecter des fonds pour<br>la reconstruction d’édifices. Mais il s’explique mieux lorsque<br>l’on sait que Popayan est riche, tant dans le passé que dans<br>le présent, d’une longue tradition de dirigeants de haut ni<br>veau politique, par exemple, elle a fourni au cours de l’his<br>toire plusieurs Présidents de la République au pays.

LE DEBAT SUR LA REHABILITATION

Six mois après le séisme, le Secrétaire de la Municipalité<br>connaissait « l’en pensait, dans un délai de trente jours, défi<br>nir les normes de réhabilitation et son style, ce serait bien. A<br>ce date, en effet, il n’existait pas encore de plans offi
ciels d’urbanisme, ce qui ne se justifiait pas par un manque de personnel puisque nombreux étaient les architectes, urbanistes et ingénieurs prêtés à collaborer à leur réduction. A contrario, cela était dû au fait que dans cette ville d’intellectuels cultivés et orgueilleux de leur cité, chacun d’entre eux avait son propre plan de réhabilitation incoercible avec celui des autres. Et qu’un débat était né, suffisamment vif pour que le Président de la République demande dans un discours «[d]’adopter des règles de jeu claires qui permettent l’exposition et l’examen des désaccords et critiques [afin de rationaliser et minimiser les conflits et renforcer les consensus].» Pour expliquer les termes du débat nous allons, à partir des concepts employés par F. Choay dans _L’Urbanisme, Utopie, et Réalité_, exposer schématiquement les trois propositions essentielles de réhabilitation.

1) Le modèle progressiste

On peut l’illustrer par cette opinion recueillie quelques jours après le séisme : «Il, n’y a rien qui vaille quelque chose, il faut anéantir un escadron de bâtiments, tout démolir et refaire une nouvelle Popayan, enfin puissante et moderne.» Les partisans de ce modèle le justifient d’abord en termes techniques : seul le béton se calcule et permet de faire des bâtiments résistants aux tremblements de terre (cela est pleinement compréhensible compte tenu des risques potentiels de séisme qu’impose la situation géographique de la ville). Leurs arguments ne sont pas exempts de références culturelles : Bogota est un exemple de destruction de quartiers anciens qui, à ses défenseurs (fig. 3). Mais quand on rencontre à Popayan des partisans d’une cathédrale en béton qui serait «la plus grande d’Amérique Latine» on ne peut que constater que les motivations des progressistes sont d’ordre économique : la ville ne peut retrouver sa grandeur perdue que par une réinsertion spectaculaire dans la modernité.

2) Le modèle culturel

Cette autre opinion permettra de le définir : «Il faut relever une autre fois la vieille cité comme elle a déjà été reconstruite d’autres fois, avec ses murs de terre crue et quelques briques cuites liées à la charue. Si dans quelques années elle retombe, nous la réédifions une autre fois... cela est notre grandeur.»

Ce n’est pas uniquement la résignation qui guide les culturistes. C’est surtout la nostalgie d’un passé qui, dans cette citation, est transférée dans les matériaux d’autrefois : ils apparaissent comme susceptibles d’assurer la permanence d’un ordre ancien de la ville. Les partisans de ce modèle ont un refus de la modernité parfois exacerbé. Ils s’opposent à toute destruction de bâtiments mais on peut se demander si certain d’entre eux n’ont pas été favorables à la démolition du Palais du Gouverneur : ce bâtiment du XIXe siècle n’avait-il pas trop récent pour la ville dont ils rêvaient ? (fig. 4, 5).

3) Un modèle intermédiaire

On prendra pour exemple, la proposition qui consiste à «limiter le centre historique afin de réduire le coût administratif, réfléchir, économique et politique très élevé d’une préservation effective de l’ensemble et à rehausser et valoriser les caractéristiques propres de l’ancienne ville en les faisant se combiner avec un environnement moderne.» La ville serait divisée en deux zones. Dans la ville «culturelle» il s’agirait d’isoler les populations pauvres et de les substituer, grâce à une assistance financière, des propriétaires cultivés chargés de surveiller la permanence du patrimoine. Il faudrait aussi rendre cohérente à l’aspect formel des bâtiments en liant la «pollution minière» (enseignes publicitaires, fils électriques, percements...) et la pollution majeure) — les édifices, dont la majorité sont des banques ou des administrations, construits dans les trente dernières années. Le centre historique serait mis en valeur par le jeu du contraste qui l’oppose à la zone «progressiste» : il est limité au nord par des parcs, entouré au sud et à l’ouest par des édifices modernes de dix à quinze étages au design urbain moderne... et à l’est... [fort des édifices modernes] mais avec limites de leur hauteur pour défendre le vue depuis le centre historique vers les collines tutélaire.»

_DÉPASSER LES MODÈLES_

Le point commun entre ces trois modèles est que, sur la base d’une vision du monde associée à une prise en compte suc- cincte de considérations économiques, sociales ou techniques, ils définissent un ordre cohérent auquel doit se plier l’espace bâti. Ils n’affranchissent pas les problèmes de Popayan car «la ville, au lieu d’être pensée comme processus ou problème est toutefois posée comme une chose, un objet reproduit. Elle est arrêtée à la temporalité concrète et dé- vient... utopique, c’est à dire de mille parts». On comprend alors ce qui a fondé le débat. Les discours sont incompétibles car la ville n’est pensée qu’en termes idéologiques, elle est une «construction mentale représentant du monde réel» et non la réalité.

APRÈS-SÉISME ET ORDRE URBAIN

La catastrophe de Popayan a créé une situation exceptionnelle. Pendant six mois aucune des interventions sur le bâti n’a fait l’objet d’un quelconque contrôle puisque c’est seule- ment dans la semaine où nous y séjournerons qu’était mis en place un corps d’inspecteurs. Nous allons montrer, à travers un regard sur les modifications du bâti et un examen des dé- cisions prises par les autorités que le séisme a agi comme ré- velateur d’un nouvel ordre urbain.

_L’ORDRE DE LA VILLE EST DOMINÉ PAR L’ARGENT_

Il est clair que l’intervention massive des banques (dont on a souligné par ailleurs son effet positif) renforce les hiérarchies dans la ville et isole les individus. L’action sur le bâti n’a pu être faite que par ceux qui avaient les moyens financiers pour intervenir. La ville a donc été partiellement reconstruite au gré des fortunes personnelles. À côté des édifices restaurés il reste de nombreuses maisons vidées de leurs ha- bitants, des terrains non utilisant des destructions parfois absurdes, souvent spéculatives et des personnes vivant sous des tentes ou des abris provisoires. Pour illustrer le rôle des enjeux économiques de la reconstruction nous citons cette réflexion d’un propriétaire : «pourquoi est-ce je réparerais ma maison, même si les dommages ont été peu importants ; qu’on ferai-je ensuite qu’elle est de ruines et de terrains nus».

_LA RECONSTRUCTION DE LA VILLE EST POSÉE PRIORITAIREMENT EN TERMES DE LOGEMENT_

Commanditée par des individus isolés, l’acte de reconstruction s’est d’abord posé en termes de logements. Dans le cadre législatif (lois de l’après-séisme, cette priorité vitale s’est tra- duite par une grande variété des formes de l’espace bâti comme en témoignent les quatre exemples suivants : Le premier cas (fig. 8a) révèle par ses dimensions la ri- cheur du propriétaire et par ses techniques constructives un souci d’historicisme : la reconstruction à l’identique reprend l’ancienne modénature des façades et met en valeur les ma- tériaux récupérés. La structure béton est distanciée. Le second cas (fig. 8b) est un logement populaire. Il mêle l’emploi d’une structure de béton chaussée et une charpente traditionnelle avec son avant-caractéristique. Enduite et peinte, cette maison sera fort similaire à ce qu’elle était avant le séisme.

Dans le troisième cas (fig. 8c) les réparations ne sont que ponctuelles. Mais le propriétaire affirme son rôle social en...
décors les entourages de baies et le solin inférieur à l’aide de placages. Enfin les enseignes économiques d’un petit commerce sont listées dans le quartier à l'exemple (fig. 8d) où l'adage en est conçu en encorbellement pour en augmenter la surface. Ces enseignes illustrent les changements qui affectent l’ordre de la ville. Présentées dans le bâti, les stratifications économiques induisent une grande variété des matériaux utilisés, de l’organisation intérieure du logement et de leurs relations à l’espace public. Chacun des cas présentés ici est unique et non reproductible ; ça en est fini de ce qui était perçu comme l’avis de Popayan.

En même temps, le traitement des volumes ou des façades dépasse une simple relation fonctionnelle à des valeurs économiques. Le décor (fig. 8c) ou le choix du matériau (fig. 8a) révèlent des stratifications culturelles et des enseignes sociaux. Ils expriment une relation au patrimoine architectural où ils se retrouvent par opposition moderne/tradition déjà perçue dans les discours des urbanistes. Mais la ’tradition’ ne doit pas son expression formelle qu’aux matériaux de la ’modernité’ : elle n’est plus qu’apparence.

LA RUPTURE ENTRE L’HABITAT ET LES MONUMENTS
Le séisme révèle encore une autre stratification dans la ville ; l’habitat est dissocié des monuments. Car autant certains logements ont été le plus profondément possible réhabilités, autant la restauration des grands couvents et églises pose d’énormes problèmes techniques et financiers. Ces édifices, autrefois collectifs, ont perdu leur fonction sociale. En ce sens la réouverture rapide de l’hôtel Monastério est significative car la réutilisation de cet ancien couvent en avait fait un lieu apparentant au domaine du logement.

LA RÉALITÉ DE LA VILLE ET LA VISION TOURISTIQUE
L’image touristique de Popayan (qui est présente dans le rapport Unesco cité en introduction) était celle d’un ensemble cohérent où de grands édifices religieux s’entouraient d’un écrin d’architectures d’accompagnement. Édodécorée, cette image naitit les multiples destructions puis reconstructions des monuments dus aux séismes antérieurs, l’insertion des bâtiments récents dans la ville et ses extensions (quartiers commerciaux et bidonvilles).

En détruisant les monuments et une grande partie des habitats construits en matériaux locaux, le séisme de 1983 a brutalelement mis en valeur le côté artificiel de cette image touristique et fait ressortir tout ce qu’elle gommait : la fragilité du patrimoine architectural en face du nouvel ordre de la ville que l’on peut schématiquement caractériser par ses formes constructives extrêmes — les bidonvilles de la périphérie et la tour de bureaux qui étaient en cours de réalisation en 1983.

Nous sommes loin, avec ces quelques constats, d’avoir analysé l’ensemble des phénomènes en jeu dans l’ordre urbain qui a régi les débats de la reconstruction de Popayan. Mais on voit que celui-ci est étroit sur la primauté des valeurs économiques, les hiérarchies sociales ou individuelles et l’influence de personnes isolées agissant au gré de leurs moyens ou de leur culture. Cet ordre s’oppose à celui qui était censé préexister avant le séisme où les grands monuments religieux affirmaient la domination sociale de l’église et où la relative cohérence des architectes d’accompagnement reposait d’une certaine égalité entre les habitants. En réalité cet ordre ancien n’existait déjà plus comme le côté ouest de la Grande Place de Popayan le prouve (fig. 9), où succèdent un bâtiment républicain, la cathédrale (dont les parties dataient de 1908), un magasin en béton et une maison qui avait conservé les gabarits anciens.

CONCLUSION
Nous ne nous risquerons pas ici — ce n’est pas notre rôle — à envisager l’avenir de Popayan. Mais, à partir de l’approche de l’ordre urbain faite ci-dessus, nous ferons deux remarques. D’abord il faut faire l’examen critique de l’usage qui est fait par les urbanistes et les conservateurs architecturaux de leurs outils de travail (Charte de Vernède en particulier). II n’est pas possible d’inclure une partie de la ville (de centre historique) et de projeter sur elle des images tendant à lui donner une cohérence archéologique pour en supprimer la diversité. À Popayan, de vaines polémiques auraient été évitées si les techniciens avaient abandonné la pureté de l’intraville et cessé de rêver d’une science qui donnerait un modèle simple, unité, intégré. Elle autorise ensuite une réflexion sur le patrimoine architectural. Ce qui faisait que Popayan était une perle dans les Andes ne résidait pas dans l’unité de l’ensemble historique mais plutôt dans le fait que les modifications du bâti jusqu’à une date récente n’étaient pas en rupture profonde avec les proportions des constructions existantes, et que les nouveaux bâtiments n’étaient pas suffisamment nombreux pour créer une impression (subjective) de désordre. La beauté de Popayan était surtout perçue par le contraste qu’il opposait aux autres cités où les architectures anciennes ont été détruites ou réduites à l’état de résidus au sein d’ensembles modernes. En ce sens, on peut dire que c’est la perte progressive, depuis le XVIIIe siècle, du pouvoir économique de la ville qui a permis la permanence de son patrimoine architectural.
A PROPOS DE LA PYRAMIDE DU LOUVRE

AVIS DE L'ASSOCIATION DES AMIS DU PATRIMOINE (PARIS)

La création architecturale n'est pas en elle-même le champ d'action de l'Iconomie. Sauf si elle a une relation précise avec le patrimoine. C'est bien le cas du grand projet du « Grand Louvre » à Paris, qui tend à donner enfin à l'un des premiers musées du monde un développement et un statut dignes de ses collections et de sa mémoire. Les années qui ont suivi la conception ouverte y sont une source d'émulation plus tardive, d'ouvrage en cours de travail. Le Louvre a fait l'objet d'une étude de programmation qui a déterminé


Il est possible de faire le point à l'occasion de cette nouvelle parution et au besoin sur certains aspects pour en préciser certaines informations.

1 Avant que s'exprime architectural ce projet par son émergence architecturale, le « Grand Louvre » a fait l'objet d'une étude de programmation qui l'a déterminé.

2...
politique dans la mesure où par exemple le Mairie de Paris ne s’est pas montré hostile au projet de Pei sous réserve de son coût. L’analyse des avis formulés montre que si le public lui-même partagé s’est, selon des sondages, montré plutôt hostile, le débat de fond peut dépasser l’alternative systématique et borner entre fixité et invention, ‘esprit rétrograde’ et ‘esprit de création’.

Sans doute des architectes de renom ont-ils signé une pétition affirmant que ‘l’histoire ne s’améliore pas, la ville n’est pas figée; l’architecture ne doit pas perdre toute existence à 500 m. des bâtiments anciens car à Paris c’est partout’.

Certes, mais si cette attitude devait par principe avilir toute architecture, fût-elle d’un architecte réputé, et n’imposée ou fut-ce en un lieu que des siècles, y compris le XIXe, ont modelé, il n’y aurait jamais de critique architecturale possible (mais il y en a si peu...) et peut être pas même d’architecture tout court (il y en a pourtant)... Le problème est donc en ce point précis la validité de ce projet, et l’avis de l’autorité présentée, le principe même de son émergence.

On lis-lise de bien instructifs chassés-croisés se sont manifestés sous des signatures autorisées. C’est ainsi que Claude Parent, Grand Prix national d’architecture qui court en approuvant la première partie de ce manifeste précis, se désapprove que ses auteurs aient apporté au projet Pei pour des motifs fondamentaux que nous jugerons utile de verser ici au débat car il relevait non d’un jugement d’historien mais d’une analyse architecturale (voir ci-dessus). De la même manière l’architecte Claude Le Corbusier a souligné que si l’évolution historique du palais avait jusqu’alors tendu à atténuer la brisure de l’axe du Louvre par rapport à celui qui va du Carrousel aux Champs-Élysées, la pyramide en est tributaire en apparaissant comme désarçonnant le Carrousel et souligner cette distorsion ne suffit pas à en atténuer l’effet (les Cahiers de la Ligne Urbaine et Rurale, n° 82, p. 5-7). À l’inverse l’éminent historien Jacques Thoullier, Professeur au Collège de France en se déclarant favorable à la pyramide n’a pas seulement surpris ses promoteurs et ses contreparties financiers en déclarant que ‘le fait capital (est) qu’elle puisse être détruite si elle est trop mal supportée du public’. C’est le même admirateur de la pyramide qui écrit ailleurs ‘Il est des artistes (pour qui) tenir compte du cadre existant leur semble une humiliation royonne et s’impose. Un discours sur la “modernité” qu’on proclame l’actualisation du devenir historique vient d’ordinaire justifier les exigences et dissimuler ce qui n’est en fait que pauvreté d’invention et manque de confiance en soi-même’ (Les Propéthistes).”

S’il est une leçon à tirer du caractère évolutif et non figé de l’histoire que revendiquent avec raison les architectes de notre temps, J. Thoullier ne serait sûrement pas le dernier à leur rappeler que, dans un lieu déjà si habité, il n’est pas exclu que ce soit la discrétion — plutôt que la provocation — qui serait le meilleur signe de l’intelligence ‘moderne’ de l’architecture. Tout cela considéré, il est réconfortant qu’en France nous n’ayons, la liberté et la capacité de juger soient assez grandes pour permettre la discussion publique d’un projet d’architecture si haut dans un lieu ‘capital’ que se situe la caution. En un changement ultime d’orientation dans une affaire voit-on un certain précédent en renonçant aux projets du Bernini, Louis XIV n’a pas diminué les mérites du grand architecte baroque. Il a seulement considéré après longue et mûre réflexion ce qui ne lui convenait pas et ce qui ne lui était pas adéquat. L’histoire n’en a pas moins suivi ses courbes et la ‘modernité’ du temps n’en a pas été mise à mal. Qui dira si Peraudat était en avance ou en retard? La modernité ne décide pas car les voies de l’avenir sont imprévisibles. Ce qu’on demande à l’architecte créateur c’est de l’invention et de la réussite au service d’une grande pensée et s’il y a lieu en convivialité avec un site glorieux déjà habité.


Si nous analyisons les caractéristiques fondamentales du projet de l’architecte Pei pour le Musée du Louvre, nous pouvons citer par ordre d’importance décroissante:

1° Une démarche symbolique révélée par l’emploi de la pyramide comme référence.

2° Une action concertée d’inversion du symbolisme par l’utilisation du verre et du métal imposant la transparence à la forme pyramidal.

3° Une volonté d’inscrire sottisairément les mouvements des visiteurs.

4° Une intention de faire éclater en deux temps le cheminement: concentration en un lieu unique (espace de rencontre) et dispersion vers les salles d’exposition par les accès secondaires.

5° Une recherche de la mise en évidence des échanges (fraîcheur sociale et commercer) par le touchement d’une galerie marchande qui établit un lien entre le parking et l’espace de rencontre.

Analyse symbolique

A travers toutes les civilisations, à travers leurs cultures spécifiques, nous savons bien que la forme pyramidaux est chargée de sens. Dans ce contexte symbolique sont associées la motion de densité, la valeur du secret, l’existence de la clôture d’un espace, la confrontation d’une forme géométrique pure et de la nature. Une hiérarchie des espaces dans leurs dimensions et leur nature réciproque s’établit entre le lieu sacré de la chambre intérieure (vite infinisimal), la masse pleine de la pyramide et le vide illimité du site. La hiérarchie de la saccralisation des lieux est donc à l’inverse de celle exprimée par les dimensions des espaces.

On ne peut pas, à moins de modifier la forme, échaper à ce message érotique qu’aucune génération n’a osé contredire ni mettre en question. Ni Rome, ni le XVIIIe siècle français, n’ont les Modernes. Il faut donc admettre que l’architecte Pei, bien qu’il ait connu dans le discours de présentation de son travail au nom de la tradition et de l’histoire, exercé à son profit un détournement symbolique de la forme. Il semble qu’à ce niveau d’intervention architecturale (Paris, le Louvre ou le Musée), une fois la mise en place d’une telle déstabilisation vis-à-vis des symboles, tout devient possible lorsqu’on s’en réclame avec une si forte vigueur.
Si nous poussons notre analyse en donnant à l’architecte Pei le bénéfice du doute quant à son acte conscient de détournerment du langage éclectique, nous devons arriver à la conclusion qu’il réalise sciemment une véritable inversion symbolique.

Or, de telles inversions ne se font jamais sans dommage vis-à-vis du site et de son architecture comme vis-à-vis des hommes qui le hantent et le pratiquent. Si, comme nous l’avons démontré, cette inversion symbolique traduit une contradiction absolue entre le discours de l’architecte sur la tradition et son action vis-à-vis d’elle, il est plus inquiétant encore de s’apercevoir qu’elle se manifeste à tous les niveaux de l’intervention architecturale.

À l’opacité, s’oppose la solidarité transparence.
À la masse, s’oppose la légèreté.
Au plein, se substitue le vide.
À l’assise du sol, se substitue un cratère qui interrompt le continuum et fait disparaître la base, la 5e face de la pyramide si importante dans sa signification symbolique.

La hiérarchie des espaces disparait.
Les espaces ont perdu leur définition initiale.
Il ne reste qu’une courbure, qu’un chapeau chatoyant donnant la forme pyramidal qui n’est amoindrée par aucun mouvement profond de surrection n’a plus de signification.

Dès lors, n’importe quelle forme pourrait prétendre tout aussi bien être à l’origine architecturale.

La pyramide privée de son contenu symbolique, de sa charge éclectique, de sa masse, de la relation de sa 5e face avec le sol, n’est plus qu’un objet moderniste pariétal tenu d’autrui. Il en serait certainement de mieux adaptés au lieu si l’on voulaît s’en donner la peine. On légerait sans doute par effet de contraste un meilleur parti d’introduction d’un objet inséré en ce lieu, un meilleur parti de la confrontation volon- taire d’une architecture contemporaine et d’une architecture historique.

L’analyse des espaces voisins de la pyramide met, hélas, encore plus en évidence la pauvreté symbolique du projet.
L’accès des visiteurs par un parcage d’automobiles en sous-sol n’inquiete pas bien d’une entrée dans le plus grand Musée de France, dans un des plus beaux Musées du monde. L’entrée par un parking avec le passage obligatoire par les déprimantes salles de sécurité semble être une contradiction totale, au plan du site, avec l’accès au Musée.

Où se trouve, dans ce cas, le lieu d’initiation pourrait-on même se risquer à dire, qui prépa- rera le visiteur à la rencontre des chefs-d’œuvre de toutes les époques? Dans la galerie marchande? Cela pêle à vire, ou à s’inquiéter. Partie d’un sous-sol automobile, en passant par les marchands du temple, pour entrer au Louvre relève de l’imconsistance, ou tout au moins du plus grand mépris pour le patrimoine artistique universel.

Dans tous les musées du monde existe un parcours initia- tique inconscient, soit à travers les vastes galeries voûtées des édifices anciens, soit comme M. Pei l’a si bien réussi aux États-Unis, par une sorte d’immense préambule architectural.

Les jeter directement du fond d’un puits, même éclairé, dans des accès secondaires multiples ne semble pas correct. Ce qui est bon en tant que système fonctionnel de distribution dans un aéropot ne convient pas à un musée. Le Centre Georges Pompidou à Paris se charge amplement de répondre à cette fonction évidente de magasin de grande surface s’éloignant des symboles éternels pour nous donner le signe un peu simple d’une modernité de principe.

La manipulation d’une architecture souterraine est une entreprise plus délicate. Faire vivre les hommes sous le sol déchire tout un système de réactions psychiques et psychologiques qui échappent à leur contrôle. Lorsque ces espaces ne sont pas chargés de signes, l’effet sur la conscience devient négatif. Le rôle ancestral d’abri cède le pas à celui de prison. Il n’est que de se rappeler les lieux peu gratifiants du métropolitain de Paris et des autres capitales, pour savoir combien pour la vie quotidienne ces espaces souterrains peuvent être coûteux. Si on veut qu’ils soient bénéfiques, il faut les traiter avec précaution et imagination dans l’usage des signes symboliques qu’ils impliquent.

Un réseau de canalisations n’a jamais contribué à rendre des espaces gratifiants. Une galerie marchande non plus. A un moment où l’on parle sans cesse de la présence de l’his- toire, de la trace des cultures, il faut autre chose à l’entrée du Louvre qu’une «machine» en parfait état de fonctionne- ment.

Le Louvre a son histoire. A chaque étape de sa construc- tion, des architectes se sont enrichis, non seulement à une communauté, mais à engendrer des compositions qui se repen- dent dans le face à face des ouvertures des cours. Ce lent travail, cette élaboration progressive d’espaces décédés, ne se sont pas élaborés au fil des siècles pour recevoir un objet qui manque autant de légitimité architecturale.

L’invocation de la tradition, l’appel au symbolisme ne doi- vent pas être utilisés comme des arguments de vente; ils doi- vent être inscrits dans les faits, révélés par l’expression ar- chitecturale. Sinon, on sera forcé de ne voir dans ces argu- ments, sous ce sourire de commande, que l’adresse exagérée d’un médiateur de génie.
"OLD CULTURES IN NEW WORLDS": ICOMOS 8th GENERAL ASSEMBLY, OCTOBER 1987, WASHINGTON (USA)

In conjunction with plans for the 8th General Assembly to be held in Washington, D.C. in October 1987, the US Committee has issued a call for papers at the symposium on "Old Cultures in New Worlds". The call for papers has been distributed to all National Committee chairmen and will appear in the next issue of ICOMOS Information. We kindly request that summaries of proposed papers first be submitted to the US ICOMOS Committee which will then proceed with the final selection of papers to be presented at the symposium.

For the benefit of all ICOMOS members wishing to deliver papers, we are reprinting the details concerning the theme which appeared in the last issue of ICOMOS Information (n° 3, 1985, p. 38): "Old Cultures in New Worlds", is a metaphor for everything that is happening in the field of preservation and conservation and for everything that is happening to monuments and sites.

The theme, a figure of speech and a play on words, provides participants with the framework for examining a variety of topics in more specific ways than has been possible in the past. "Old cultures in New Worlds" is a metaphor for geography, for economics, for new techniques and new technology. The theme will provide the context for examining changing philosophies about the cultural heritage and its importance and, at the same time, for examining the impact of changing urban patterns of use and development on monuments and sites. It will also offer a framework within which participants can examine the impact of technology and technical developments on the professional practice of preservation and conservation in every area of the world.

The US Committee plans to celebrate the 8th ICOMOS General Assembly with the opening of a series of major exhibits that relate to ICOMOS and its work. For General Assembly participants there will be visits to the White House, home of the President of the United States, the Library of Congress, the Custus Lee Marriott overlooking the graverste of former American President, John F. Kennedy. There will also be tours and visits in Washington, exhibiting relating to the symposium and its theme, "Old Cultures in New Worlds", and opportunities to visit Washington's rich complex of art galleries and museums including the yet to be opened Smithsonian African and Asian Center.

On the final night of the General Assembly and Symposium, ICOMOS delegates will travel by boat to Mount Vernon, which overlooks the Potomac River, the home of George Washington, the first president of the United States. Mount Vernon, one of the first historic properties in the country to be recognized and protected, will be the scene of a gala evening of dining with a display of fireworks before the return to Washington.

Following the conclusion of the meeting, ICOMOS members will have an opportunity to take part in post-conference tours to historic areas, such as Williamsburg, Charleston and Savannah to the South, or Philadelphia, New York and Boston to the North. The US Committee of ICOMOS hopes that it will also be possible to arrange post-conference tours under the auspices of the Canadian ICOMOS National Committee and the National Committee of ICOMOS in Mexico. Several features of the 1987 General Assembly and Symposium will mark a change for conference participants. First of all, the meeting has been scheduled for October in order to offer ICOMOS members the opportunity to attend and to join in activities that will be part of the annual conference of the National Trust for Historic Preservation.

The National Trust, the country's major private preservation organization, holds a highly popular conference each year that brings together two thousand or more of its 160,000 members for discussions on historic preservation, projects, programs, and problems.

In addition to the possibility of taking part in the national conference of the Trust, ICOMOS members will also be given an opportunity to visit privately owned historic houses in Georgetown, formerly a separate city and the oldest part of the Capital City. Georgetown is an exciting complex of residential and commercial areas, imaginative adaptation and re-use of historic properties.

Ann Webster Smith
ICOMOS Vice President

All inquiries concerning the 8th General Assembly should be addressed to: ICOMOS, District House, 1100 12th Street N.W., Washington D.C. 20005 (USA)

1. Washington D.C.
The White House (1792-1793) Official residence of the President of the United States.
La Maison Blanche (1792-1793) Habitation officielle du président des États-Unis.
(Photos Washington Convention & Visitors Association)

2. Washington D.C.
Jefferson Memorial.
Dedicated in 1943 to the third president of the United States.
Dédié en 1943 au troisième président des États-Unis.
(Photos Washington Convention & Visitors Association)

3. Washington D.C.
Washington Monument.
(1884).
(Photos Washington Convention & Visitors Association)

4.
«CULTURES ANCIENNES DANS LES MONDES NOUVEAUX» 8e ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L’ICO-MOS, OCTOBRE 1987, WASHINGTON (USA)

Par ailleurs, des voyages sont envisagés au Canada et au Mexique grâce à une coopération avec les Comités nationaux de ces deux pays.

L'Assemblée Générale de 1987 se réunira en octobre, date inhabituelle pour cette réunion, et qui permettra aux membres de l’Icomos de participer aux activités de la Conférence annuelle du National Trust for Historic Preservation.

Par ailleurs, des voyages sont envisagés au Canada et au Mexique grâce à une coopération avec les Comités nationaux de ces deux pays.

À NOTER**

LE NOUVEAU NUMÉRO DE TÉLÉPHONE DU SECRÉTAIRE INTERNATIONAL DE L’ICO-MOS À PARIS: (I) 42 77 33 76

PRIX JAN ZACHWITZKOW: Le Comité national polonais de l’Icomos et le Ministère de la Culture et des Arts ont fondé un prix de poésie internationale dédié à la mémoire du Prof. Jan Zachwitzkow, archéologue et conservateur des monuments historiques en Pologne. Ce prix est attribué chaque année à l’issue d’un concours international, il est doté d’un séjour en Pologne d’une durée de deux semaines à la date qui convient au récipiendaire.

Thème de concours:
Endire constituant le mémoire d’un diplôme sur la mise en valeur et la sauvegarde d’un édifice, d’un ensemble ou d’un site appartenant au patrimoine culturel.


Nous avons l’heureuse nouvelle que le président du Comité de l’Icomos au Royaume-Uni a été élu à la dignité de Sir (Arthur Fildes).


RECHERCHE ET DOCTRINE

1. LES JARDINS HISTORIQUES DE L’EUROPE SEPTENTRIONALE, 19-21 SEPTEMBRE 1985, OLOV (NORVÉGIE)


5. Faire un effort d’information générale en se servant de périodiques déjà établis qui atteignent le grand public.

Pour mettre en œuvre ce programme d’action, le Comité national de l’Icomos a désigné un groupe de travail.

Le colloque, où Mme Jetel Abelin représentait le Comité international des jardins historiques Icomos-Ial, s’est déroulé parfaitement à la grande satisfaction des participants. Le large participation du Conseil de la Culture, de la Direction des Monuments Historiques et du Comité National de l’Unesco laissaient espérer de nouveaux résultats pour la protection des jardins en Norvège.

La publication des actes du colloque se fera dans un numéro spécial de la revue Fontibi- neer et vous sera annoncée dans Icomos Information dès sa parution.

Pour toute information complémentaire, veuillez contacter le Comité national de l’Icomos en Norvège, Direction des Monuments Historiques, Akershus Festning Bygn. 18, Oslo Mid, Oslo (Norvège)

** L’ALTÉRATION ET LA CONSERVA- TION DE LA PIÈRE, 25-27 SEPTEMBRE 1983, LAUSANNE (SUISSE)

22 pays étaient présents à ce séminaire qui réunissait 278 participants, où le Comité international de l’Icomos pour la pierre était représenté par son Président, M.M. Haas. Il est de nombreux autres intervenants étaient des membres de l’Icomos.

Le séminaire était divisé en six sessions:

1. La première session qui concernait les questions du développement des pierres de construction.
2. La deuxième session qui vise à résoudre les problèmes des matériaux exposés aux intempéries et à la pollution.

Les travaux physiques et chimiques: problèmes des efflorescences et de la détérioration de la pierre des monuments et des sites

A Washington D.C.

U.S. Capitol (1793-1860) which houses the US Senate and House of Representatives. The Capitol (1793-1860) a symbol of the Senate and the Chamber of Representatives. (Photo: Washington Convention & Visitors Association)
archéologiques, en particulier en Italie, Egypte et Turquie.
3. Pollution atmosphérique et altération métrique: les effets de la pollution et l'é-
et des recherches menées dans ce domaine.
4. Altérations biologiques: les mécanismes de la biodégradation et les efforts mis en
oeuvre pour augmenter la résistance de la pierre.
5. Consolidation, traitements de protection et nettoyage: essais réalisés sur les produits
utilisés pour consolider la pierre.
6. Réalisations pratiques, éthique de la res-
turation: M. Munitain a présenté cette der-
nière session au cours de laquelle les études
faisaient par exemple avec le CEETP (France)
réalisées par injection, les macon-
neries de monolithes boulottis au monteur de
chaussées et d'arêtes ont été présentées. Les in
vestigations menées dans d'autres pays (Suède, Inde) ont également fait l'objet d'inten
sives séances de concertation.
Le colloque a fait le point des connaissances
consolider la mise en place de chaînes du pa-
trimoine industriel autour desquelles se dé
finiraient un enseignement spécifique et celui
avancé jusqu'à une certaine conclusion.
7. Newell et ses collègues (1976) ont ouvert
l'enseignement de style et une grille de
l'ensemble de l'Europe.
La nouvelle assistance complémentaire sur
ce sujet, contrairement à la Section française de
la Société française de l'ICOM de Paris, 48, 95000
Paris et au Conseil de l'Europe, CDEP,
BP 451, B6, 67006 Strasbourg cedex (France).

**ADMINISTRATION ET GESTION**

Les vingt ans de l'ICOM on été célébrés le
de l'ICOM de l'Europe et au cours d'une
manifestation qui a réuni les personnalités
bulgares de la conservation du patrimoine
architectural. Un rapport illustrant les 20
années de l'Icom a été présenté par M.M.
Münchtm, Président du Comité national et Vices
Président du Comité Consultatif de l'ICOM,
deux discours ont été prononcés par M. Weaver et Mme Angélica respecti
vement Président du Comité international de
l'ICOM pour le bois et Présidence du Comité
International de l'ICOM pour l'architecture
architecturale, qui étaient présents pour l'examen de la liste (voir aussi au paragraphe
Comités Internationaux). L'exposition sur la Charte de Vienne a été
présentée et le Comité bulgare a voulu des
panneaux illustrant l'architecture ver-
sulaire en Bulgarie.

**NOUVELLES DES COMITÉS NATION

Canada: le Comité national a tenu son As-
semblée annuelle à Ottawa le 2 et 3 no-
velembre. 80 membres ont participé


dans l'architecture vernaculaire on tenu
deux réunions conjointes le 30 septembre
au 7 octobre en Bulgarie, en présence de leurs
Présidents et de membres des Comités.
Des informations sur les problèmes de la
connaissance des maquis vernaculaires en
bois et des voyages d'étude ont permis de
faire le point sur cet aspect de la conserva
tion du patrimoine architectural. Un
compte rendu détaillé vous sera communiqué
bientôt dans Le Nouvel Icomia.

**PIERRE: se reporter à la rubrique Recherche et Dictionnaire**

Villes historiques: la 2e réunion du CIPA
(Comité International de Photogrammétrie
Architecturale) s'est tenue à York (Royau-
me-Uni) du 3 au 5 octobre 1985. Différents
aspects administratifs de fonctionne
ment ont été évoqués parmi lesquels la
constitution de groupes nationaux animés
par un délégué régional qui assure le rela
tions entre les membres correspondants et
le CIPA international. Toute information
sur les activités du CIPA peut être obtenue au
près du Président: M.M. Carboldeau, 2 ave
nue Panier 94160 Saint-Mandé (France).

**SERVICE PROFESSIONNELS**

**LA CONVENTION DU PATRIMOINE MONDIAL**

L'ICOM a organisé courant octobre et
novembre plusieurs séminaires d'experts pour la mise en œuvre de la Convention du Patrimo
ne Mondial.

**NOUVEAUX**

1. Réunion IUCN-Icomia: présidée par le
directeur de l'ICOM, M. Thosell, elle s'est
tenue le 10 octobre au siège de notre
organisation. L'ICOM était représenté par
la personne de son Président et du coordi
nateur pour la Convention M.L. Prunier.
L'IURS a désigné M. Loyceur, l'ICOM M.
Lamp, la Commission M. Phillips, et l'Icomia a été représenté par la Division des Sciences Ecologiques par Mike J.
Robertson et pour la Division du Patrimo
nie Culturel par M. F. B. Hugy.
La réunion était conduite à réfléchir sur un
complément aux directives existan
tes pour des biens à la fois naturels et cult
urs et un rapport sera présenté au Co
mité du Patrimoine Mondial.

2. Elaboration d'orientations à formuler
aux Etats parties à la Convention pour les
propositions d'inscription sur la Liste du Patrimoine Mondial d'œuvres d'archi
tecture contemporaine. M. Parent, avait avoué
les participants conviés à la réun
ion, historians de l'art et architectes des
Etats-Unis d'Amérique, de France, de Nor
vège, du Royaume-Uni et de Suisse, Mme
Rafael et M. Tcherkassows de l'ICOM,
M. Pressourey expert de l'ICOM pour la
Conven
dion du Patrimoine Mondial, a souhaité
à l'attention des experts que les Etats Par
ties étaient maintenant favorisés les
ouvrages du passé par rapport à celles de la
période contemporaine, pourtant tout est
nécessaire pour la conservation. Il a noté
que nombreuses dispositions d'œuvres d'archi
tecture contemporaine, et à également not
qu'une certaine évolution se fait jour par
la présentation de l'Espagne et l'in
fluence de l'espace et des cultures,
Industriel, de l'ICOM, 75 rue du Temple,
75003 Paris (France).

**LES CONTRATS DE MISSIONS**

Bordeaux (Indonésie): mission de M.D.
Chifara Uson, Membre du Comité Exécu
tif qui a pour objet de coordonner les tra
vaux d'externe de la Société de Bordeaux,
si comme la mise en place du centre d'é
udes et du musée.

Sana'a (Rés. Pop., du Yémen) dans le cadre de
la Campagne Internationale menée par
L'ICOM, une couverture photographique de l'architecture de Sana'a a prévu pour décen
bre 1985, sera réalisée pour promouvoir la
campagne grâce à des documents visuels de
qualité.

Alger (Algérie): élaboration d'un projet de
document dans le cadre de la convention Al
gérie-UNESCO sur la base des résolu-
tions formulées précédemment et en col-
la- boration avec le Ministère de l’Urbanisme.
Mise en place d’un programme de travail
pour 5 ans.

■ INFORMATION
ET DOCUMENTATION

CE LES ACTIVITÉS DU CENTRE DE DO-
CUMENTATION UNESCO-ICOMOS. EN
1983

La base de données s’est accrue, depuis sa
création en 1982, d’une moyenne de 4000
entrées par an, atteignant fin 1985 un
total de 13 000 références bibliographiques
disponibles ou livres à partir des deux titre
nent situés au Centre. Rappelez que la
base est alimentée à Paris égales par l’Icomos
et l’Icom (Counsel International des
Musées), ainsi donc la moitié des références
concerne le patrimoine architectural, l’autre
les musées.

Comment utiliser les ressources du Centre
de Documentation?
Vous êtes membre de l’Icomos aussi vous
pourrez sur simple demande écrite:
■ obtenir la liste des acquisitions;
■ vous procurer des bibliographies théâ-
ma-tiques sur le domaine qui fait l’objet de
votre recherches: les inventaires, la légalité,
les aspects financiers de la conservation, le
patrimoine industriel, etc.
■ être informé des ressources et travaux des
Comités internationaux: architecturc
vernaculaire, art rustique, bois, brique crue,
formation, jardins historiques, photographies
merci architecturc, pierre, stûnes, tou-
rainie culturel, villes historiques.
■ commander les dernières ouvrages publiés
par l’Icomos et par la direction du Patr-
imoine Culturel de l’UNESCO.

Le Centre est en priorité à la disposition
des membres de l’Icomos, donc à votre dis-
position, aussi ne manquez pas de l’utiliser
come un outil qui facilité vos recherches
et qui peut ainsi participer à votre forma-
tion et à votre information permanente.
Vous pouvez par ailleurs contribuer à l’enti-
chéissement de son fonds documentaire en
envoyant les ouvrages, les articles que vous
avez écrits, les comptes rendus de débats
et discussions de restauration que vous avez
entrepris. Tous les documents reçus au Centre
sont étudiés, analysés et les données saisies
dans la base Icomos et renseignée à la dispo-
sition des chercheurs. Le Centre fonctionne
pour vous et grâce à vous...
Adresses votre correspondance au Centre
Documentation Unesco-Icomos, 75 rue
de l’Temple 75003 Paris (France)

FORMATION

Cycle de conférences au Maroc: Le mini-
tère de l’Habitation et le Ministère de l’Inté-
rior organisent conjointement avec le Prix
Aga Khan d’Architecture un cycle de confé-
cences internationals sur le thème «Habi-
tation ancienne et contemporaine dans les
pays islamiques».
Programmé sur une période d'une année à
pâtir de octobre 1985, destiné à des archi-
cteurs, des universitaires et différents corps
de métiers intervenant dans la production
et l'étude du cadre bâti, ce séminaire se
propose d'introduire et d’animer des débats
sur différents aspects de l’habitat dans les
pays islamiques, sans oublier l’aspect qui
concerne la conservation du patrimoine ar-
chitectural.
La cérémonie d’ouverture qui a eu lieu
le 18 octobre 1985 était présidée par le
Membre du Gouvernement, M.S. Zülfic, Secrétaire
Général du Prix Aga Khan y a prononcé une
conférence inaugurale sur le sujet de
la philosophie et les objectifs du Prix insti-
tionalisé par son Altesse l’Aga Khan.
Parmi les conférences qui seront présentées,
courues celles du Prof. D. Kahou: «les monu-
ments monumentaux de Turquie et l'architec-
ture de Sinan», du Prof. O. Grabah sur la
signification de l’Alhambra dans l'architec-
ture islamique», de M.M. Parent sur la
conservation du patrimoine dans les cultu-
res arabo-musulmanes.

Information: M. Saïd Moulène, Chargé d'étu-
dudes et des relations internationales, Mi-
nistère de l’Habitat, Rabat (Maroc).

Premières rencontres régionales des artistes
sur les techniques de construction tradition-
ellles
Le Comité de l’Icomos en Argentine était
l’un des principaux organisateurs de ces
journées qui se sont déroulées du 11 au 13
juillet à Mar del Plata. Les participants
étaient artistes professionnels, étudiants,
et les débats ont essentiellement porté
sur le désir de promouvoir les requête
s de construction traditionelles et de
sensibiliser le public ainsi que les spécialis-
te de la construction à leur utilisation. Le
rôle de l’Icomos en Argentine et de Jeune-
se et Patrimoine a été une fois encore
souligné.
Pour toute information complémentaire
sur cette rencontre, contacter M.C. Pernaut, au-
silla de correo 2163, 1000 Buenos Aires
(Argentine).

■ RESEARCH AND DOCTRINE

I HISTORIC GARDENS OF NORTHERN EUROPE, 19-21 SEPTEMBER 1985, OSLO (NORWAY)

An inter-Scandinavian symposium on histo-
rical gardens was organized in Norway by
the Icomos National Committee in collabor-
ation with the National School of Ag-
ronomy and the Association for the Protec-
tion of the Norwegian Historic Monu-
ments.
From 19-21 September, forty participants,
composed of a wide range of professionals,
examined the problem of the conservation
of gardens in Norway where their future is
particularly critical.
The discussion was opened by Mr. S.
Techadi-Madmam, chairman of the Nor-
wegian National Committee of Icomos.
This meeting had two specific goals: first,
to consider historic gardens from the same
point of view as historic monuments.
Indeed, based on plans and photos, it is
evident that the art of gardening is far from
unknown in Norway. The inventory, drawn
up by landscape architects over more than
30 years, includes more than 400 gardens
scattered throughout Norway, even above
the Arctic circle. These gardens and parks
reflect a southern influence, imported along
with certain styles of architecture. The
English influence has been the most direct,
to the extent that some Norwegian parks are
today considered as the best examples of
landscape parks conserved outside of the
UK. Of the 400 gardens that were invent-
ory, only 30 are still nearly intact. And of
those 10, only 7 are included on the list of
Historic Monuments. It should be made
clear that these are considered as "green ar-
ares" surrounding a classified monument.
It is, therefore, a question of integrating
the historic garden into the context of the
historic monument (as Icomos has suggested).
Secondly, there is an urgent need to define
a policy of protection and work out a pro-
gram of action, as summarized in the fol-
lowing 5 points:
1. set up a collaboration between the Cen-
tral Office of Historic Monuments and the
National School of Agronomy in order to
draw up a priority list.

■ PLEASE NOTE: THE NEW TELE-
PHONE NUMBER OF THE ICOMOS IN-
TERNATIONAL SECRETARIAT IN
PARIS. (1) 42 77 35 76

[AN ZACHWATOWICZ PRIZE: The Polish
National Committee of Icomos and the Min-
ister of Culture and Arts have created an in-
ternational prize dedicated to the memory
of Professor Jan Zachwatowicz, architect
and curator of historic monuments in Poland.
This prize, awarded each year following an
international competition, comprises a stay
of two weeks in Poland at the winner’s con-
venience.

Subject of the competition:
A study carried out as part of a degree pro-
gram on the enhancement and conservation
of a building, an ensemble or a site which
is part of the cultural heritage.
During its 27th session, the Advisory
Committee will decide how the Zachwatowicz
Prize will be publicized by the National
Committees. For any additional information
and for details of the rules of the competi-
tion, contact the Secretariat of the Polish
National Committee of Icomos. The Royal
Palace of Warsaw, Pl. Zamkowy 4, 00-272 Warsaw
(Poland).

We are pleased to announce that knighthood
has been bestowed on the Chairman of the
UK Committee of Icomos, Sir Bernard Fei-
den.

In Memoriam: We regret to inform you of the
death of Mr. J.M. Trouvelot, Architect
and Inspector General of Historic Monuments
(France), first recipient of the Gaetan Prize,
awarded in Rome in 1985, and first Pre-
side\n
of the French Committee of Icomos.
We wish to express our deepest sympathy
to his family, friends and the French Section of
Icomos.

2. improve inter-disciplinary and inter-
Scandinavian collaboration on research.
3. the economic implications of this action
must be taken into consideration
4. find competent local authorities, capable
of ensuring the supervision and mainte-
nance of the historic gardens.
5. launch an information campaign using
periodicals with an established reputation
which reach the general public.
The Icomos National Committee has appo-
ted a working group to implement this pro-
gram of action.
The participant were very pleased with the
symposium, as which Mrs. Jetse Abel rep-
resented the Icomos-JFIA International
Committee of Historic Gardens, The broad
participation of the Cultural Council, the
Central Office of Historic Monuments and
the Unesco National Committee gives rea-
sion to foresee a promising future for the pro-
tection of the historic gardens of Norway.
The proceedings of this symposium will be
published in a special issue of the magazine
Nordisk Tidskrift, to be announced in Icomos
Information.

For any additional information, contact
Icomos in Norway, Central Office of His-
toric Monuments, Akershus Festning Bygn. 18,
Oslo 16, Oslo 1 (Norway)

[THE ALTERNATION AND CONSER-
VATION OF BUILDING STONE, 21-23
SEPTEMBER 1985, LAUSANNE (SWITZER-
LAND)]

22 countries were represented at this seminar
which brought together 278 participants.
The Seminar on Stone was represented by its
Chairman, Mr. P. Manville, several other Icomos
members participated as well.
The seminar was divided into six sessions:
1. "The Properties and Duriability of Building
Stone", Mr. Manville read a paper entitled, "Interna-
tional Tendens Toward A New Approach
to the Interpretation of Material Durability Tests", which proposes a new range of tests
to study the durability of materials exposed
to inclement weather and pollution. Other
participants presented the analysis of the
structure of limestone, sandstone and mar-
ble, as well as an index of the durability
of stone.

NEWSLETTER

45
45
44
Icomos/Information - October/December - October/December n° 4/1985
NEWSLETTER

2. Physical and chemical alteration: the problem of efflorescence and of the deterioration of the stone of architectural monuments and sites, particularly in Italy, Egypt and Turkey.
3. Air pollution and weathering: the effects of pollution and the state of research in this area.
4. Biological alterations: the mechanics of biodeterioration and the treatment used to increase the resistance of stone.
5. Consolidation, protective and cleaning measures: tests on products used to consolidate stone.
6. Practical applications and ethical restoration: Mr. Manullian presented at this last session, during which the studies done, for example, by the CRF (France) on the reinforcement by injections in stone-masonry, rough cast in chalk and clay mortars, were presented. The results of studies carried out in other countries (Sweden, India) were also heard.

This symposium provided a survey of knowledge in the area of stone conservation and means of protection that may be referred to by specialists. The proceedings have been published in two volumes available at the following address:

Mr. Furati, Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, Chemin de Bellevue 32, 1007 Lausanne (Switzerland).

**WHICH POLICIES FOR THE INDUSTRIAL HERITAGE 22-27 OCTOBER 1985, LYON AND VAUX-EN-VELIN (FRANCE)**

During this joint symposium, organized by the French section of Icomos and by the Council of Europe, the problems of the industrial heritage in Europe and the ways and means implemented for its conservation and management were surveyed through an exchange of national experiences.

The recommendations formulated, following the presentation of the reports, stressed the necessity to promote the business sponsor, a prime function which must conserve its own heritage, and the necessity to promote the building of a network which could render the comprehension of the building impossible. This awareness and these attitudes will require that the European public be made increasingly conscious of the problems and eventually mobilized in favour of their restoration.

Moreover, while it is true that the forms of this heritage vary somewhat from country to country, it seems equally important to underscore the fact that certain forms are common to the numerous European countries and that a common scientific study should be planned, for example, mining towns, all-iron bridges, spinning-mills, etc. Two recommendations resulted from this observation: to encourage the creation of a university professorship of industrial heritage which would foster this field of study; and to plan a general,科普le inventory which would cover Europe based on a common grid system and typology. Any additional information on this symposium may be obtained from the French Section of Icomos, 62 rue Saint-Antoine, 75004 Paris and/or the Council of Europe, Steering Committee for Urban Policies and the Architectural Heritage, P.O. 431 R6, 67006 Strasbourg cedex (France).

**ADMINISTRATION AND MANAGEMENT**

The 20th anniversary of Icomos was celebrated on 1 October 1985 during a meeting of Bulgarian authorities working in the conservation of the architectural heritage. A report, which illustrates the past twenty years of Icomos, was presented by Mr. M. Mützel, Chairman of the National Committee and Vice-Chairman of the Icomos Advisory Committee, and speeches were given by Mr. Weaver, President of the Icomos International Committee on World Monuments, and Mrs. Phyllis L. Blandford, President of the Icomos International Committee on Vernacular Architecture, both of whom were in Blofia for a joint meeting (see: News of the International Committees). The exhibition on the Venice Charter was presented, to which the Bulgarian Committee had added panels illustrating vernacular architecture in Bulgaria.

**NEWS OF THE NATIONAL COMMITTEES**

Canada: Icomos Canada held its Annual Meeting in Ottawa, November 2-3, 1985.

80 members participated in the discussion on the general theme of the Professional Practice of Preservation. Working groups were also gathered around the following themes: historic towns, vernacular architecture, heritage legislation, cultural tourism, architectural recording and conservation doctrine for monuments and sites. Icomos Canada also organizes a series of 5 conferences on the theme Living Heritage of the World, which will be held in November 1986. For any further information please contact Mr. Jacques Dallaire, P.O. Box 1358, Station B, Ottawa, ONT KIP 5Y4 (Canada).

Italy: Mr. Mario Roggo was chairman of the National Committee in October 1985; the address of the Committee remains the same.

Mexico: The Chairman of the Mexican National Committee, Mr. Muriel, was profited from the November meetings of Icomos to launch an appeal to all the Chairmen of the National and International Committees of Icomos to take part in a campaign of solidarity with his country whose historic heritage was greatly damaged in the September 1985 earthquake.

New address of the National Committee: Academia Mexicana de la Historia, 21 Plaza Carlos Pacheco, Mexico 1 D.F.

**NEWS OF THE INTERNATIONAL COMMITTEES**

Historic Gardens: The Committee held its 8th meeting at Versailles during the international symposium organized by the French Section of Icomos from 2-4 October. The Icomos-Bruxelles International Committee had been asked to give its opinion on the problem of the regrouping of platings in the gardens of the chateau of Versailles. Participants from the UK, the USSR, the USA, Italy and Austria discussed their experiences in this area. For any additional information on this symposium, contact the French Section of Icomos, 62 rue Saint-Antoine, 75004 Paris (France).

The International Committee on the conservation of wooden structures and the conservation of vernacular architecture held a joint meeting from 30 September-7 October in Bulgaria. Lectures on the problems of conservation of vernacular wooden houses and study trips gave an insight into this aspect of the conservation of the architectural heritage. A detailed report will be given in the next issue of Icomos Information.

Stone: see Research and Doctrine.

Historic Towns: the 2nd reunion of the crust (Icomos International Committee on Historic Towns) took place at Eger (Hungary) from 17-21 September. Present were Mr. A. Dadowski, Secretary General, Mr. G. Bolla, Mr. Romain, Chairman of the Eger Committee and several members of this Committee.

The main objective of this meeting was the revision of the project on the International Charter for Historic Towns, based on various documents already drawn up by the Committee within the framework of Icomos. An ad hoc editing committee was set up to pursue this work. A Charter project will be submitted for examination to the Executive Committee in 1986.

Photogrammetry: the 12th meeting of the cipa Icomos International Committee on Architectural Photogrammetry was held in York (UK) from 3-5 October 1985. Various administrative aspects were covered. Among these was the establishment of national groups administered by a regional delegate who would act as the liaison between the corresponding members and the international CIPA. All information on the activities of the cipa may be obtained from Mr. M. Carelli, via M. Caronelli, 2 avenue Pasteur, 94160 Saint-Mandé (France).

**PROFESSIONAL SERVICES**

**THE WORLD HERITAGE CONVENTION**

During October and November, Icomos organized 3 meetings of experts to implement the work of the World Heritage Convention.

1. Meeting of the Iocna-Illa-Icomos: presided over by the Iocna representative, Mr. Therell, this meeting was held on 11 October at the Paris headquarters of our organization.

Icomos was represented by its President and by the coordinating expert for the Convention, Mr. L. Poussouyre. The Iocna was represented by Mr. Locqiuy, the IUNESCO by Mr. Franter, the Countryside Commision, by Mr. Phillips, the Unesco Ecological Sciences by Mrs. J. Roberson and the Unescos Cultural Heritage Division by Mr. T. B. Horey. The meeting reviewed the admissibility of drawing up an addendum to the existing Guidelines for both natural and cultural properties. A report will be presented to the World Heritage Committee.

2. Drafting orientations for party states concerning proposals for inclusion on the World Heritage List of works of contemporary architecture after welcoming the participants invited to the meeting, which included art historians and architects from the USA, France, Norway, the UK and Switzerland, Mrs. Reid and Mr. Toshiermann from Unesco, and Mr. Pessyeure, Icomos coordinating expert for the World Heritage convention, Mr. Parent brought to the attention of the experts that the State Parties have, until now, favored works of the past as opposed to contemporary works, even though the latter are equally vulnerable. He cited examples of the disappearance of numerous works of contemporary architecture and noted, nonetheless, that the emphasis on post-modernism, represented by:

— Spain’s presentation and subsequent inclusion on the List of the Parque Güell, the Palacio Güell and the Casa Mila, works of Gaudi in Barcelona,

— the introduction of contemporary architecture in the design of cultural monuments in France and the Federal Republic of Germany,

— the proposal for the inscription of the Sydney Opera House by Australia.

While the Convention does not exclude contemporary architecture, neither does it give precise guidelines for its proposal. The World Heritage Committee, therefore, has asked Icomos to prepare a “Orientation” for the Evaluation of Contemporary Architectural Structures (悉尼报道, 1981).

Further, Mrs. Reid, the Unesco representative, made an appeal to the building community that it was desirable to formulate a definition of contemporary architecture for the Convention.

The discussions, which examined the criteria of the Convention applicable to contemporary architecture, produced a definition of this architecture and its limits as well as a typological classification of these works.

3. 2nd Meeting of the representatives of the CIPA to coordinate indicative list: 6-7 November: the official representatives of the Ministries of Culture of Algeria, Morocco, Mauritania and Tunisia held a 2nd meeting at the Paris headquarters of Icomos in order to coordinate their indicative lists for their countries. This objective was accomplished during the session. Unfortunately, the representatives of the Libyan Arab community were not free to attend on these dates.

Any additional information on these meetings and on all Icomos activities within the framework of the World Heritage Convention is available from Mrs. Florence Ponsforte, Icomos International Secretariat, 79 rue de Temple, 75003 Paris (France).

**MISSION CONTRACTS**

Borodulke (Indonesia): mission of Mr. D. Chi- house (Ipsen, Member of the Executive Committee) whose objective is to maintain the residence of the Mr. Better and set up a working center and a museum.

Sana’s (Arab Republic of Yemen): within the framework of Unesco’s International Campaign, a high quality photographic coverage of Sana’s architecture is planned for December 1985 to promote the campaign.

Algeria (Alep) drafting of a documentation project within the framework of the Algerians’ Unesco convention based on previous recollections and in collaboration with the Ministry of Urbanization. Implementation of a 5-year work program.

**INFORMATION AND DOCUMENTATION**

**UNESCO-ICOMOS DOCUMENTATION CENTRE ACTIVITIES IN 1985**

The database has increased since its creation in 1982 by an average of 4,000 entries a year.
to reach, by the end of 1985, a total of 13,000 on-line bibliographical references, available from 2 terminals at the Centre. The data base is fed an equal amount of in-
formation by Iconos and Icon (Internatio-
nal Council of Museums), so that half of the references concern the architectural he-
ritage and half, museums.

How to use the resources of the Documenta-
tion Centre
As a member of Iconos, you may, by a simple written request:
• obtain the list of acquisitions
• consult bibliographies by subject in your area of research: inventories, legislation, fi-
nancial aspects, conservation, industrial architecture, etc.
• obtain information on the resources of the International Committee: vernacular ar-
chitecture, rock art, wood, adobe, training, historic gardens, architectural photogra-
metry, stone, earthquakes, cultural tourism, historic towns
• ask for the latest works published by Iconos and by UNESCO’s Cultural Heritage Division

The Centre is primarily at the disposal of the members of Iconos, thus it is at your disposal. You may use it as a tool to facil-
itate your research and as a source of infor-
mation for your work and for your every-
day informational needs.

You may, moreover, contribute to enri-
cing its documentary resources by sending in publications and articles that you have written and reports on restoration work you have undertaken. All documents recei-
ved at the Centre are read, analyzed and entered into the Iconos data base. The Centre works for you and thanks you. Address your correspondence to the Unesco-Iconos Documentation Centre, 75 rue de Temple, 75003 Paris (France).

TRAINING

Lecture series in Morocco:
The Ministry of Housing and the Minister of the Interior, together with the Aga Khan Foundation, have organized a series of international lectures entitled, “Old and Contemporary Housing in Islamic Coun-
tries.” The program takes place over a pe-
riod of a year starting from October 1985 and is open to architects, academics and va-
nous associations participating in the pro-
duction and study of the built environ-
ment. This seminar will offer discussions on different aspects of housing in Islamic countries and will include, as well, aspects of the conservation of the architectural he-
ritage.

The opening ceremony, which took place on 18 October 1985, was presided over by members of the government and by Mr. S. Zulfiqar, Secretary General of the Aga Khan Prize. The latter delivered an inaugu-
ral speech on the philosophy and objectives of the prize instituted by His Highness the Aga Khan. Among the lectures to be given are those by Prof. D. Kuban, “The Moslem Monuments of Turkey and the Architecture of Sinai,” of Prof. O. Grabar, “The Signi-
ficance of the Alhambra in Islamic Archi-
tecture” and of Mr. M. Parent, “The Con-
sevation of the Heritage in the Arab-Mos-
lem Cultures.”

Information: Mr. Said Moulide, Head of Studies and International Relations, Minis-
try of Housing, Rabat (Morocco).

First regional meeting of craftsmen on tra-
ditional building techniques:
The Iconos Committee of Argentina was one of the principal organizers of this meet-
ing which took place from 11-13 July in Mar del Plata. The participants included professional craftsmen, youth and students; the discussions essentially concerned the desire to promote traditional building te-
techniques and to arouse public interest and that of craftsmen specialists to their use. The importance of the role of Iconos Ar-
gentina and of Youth & Heritage have once again been signaled.

For any additional information, contact Mr. C. Pernas, Calle de Correo 2163, 1000 Buenos Aires (Argentina).
autant pour faciliter la tâche des restaura-
leurs que pour améliorer ces procédés à l'aide des techniques modernes. "techni-
ques traditionnelles" — analyse typologique — Amérique latine* 

6. RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Eckstein, G. Bestandsdokumentierung bei Rüthen, in Denkmälerpflege auf Bade-Würt-
Nombre de monuments, endommagés par l'érosion, le gel, la pollution atmosphérique, ou par la main de l'homme, nous sont connus dans leur état original que par des documents graphiques — peinture et des-
sins, empruntés de nos jours, par la photo-
graphie et la photogrammétrie. Des travaux de restauration, entrepris sur la base de l'one ou l'autre source d'information, sur des monuments du Bade-Württemberg, sont mentionnés ici. Il s'agit de deux me-
nastres, d'une église et des ruines de deux châteaux. "Histoire de la conservation des documents architecturaux — Allemagne RF" 

7. ARCHITECTURE EN BOIS

Le chapitre consacré à la restauration des colonnages examine les étapes du travail, ce que sont les relevés et le diagnostic, les moyens de lutter contre l'humidité, les in-
sectes ou les champignons, ou les techni-
ques de coloration du bois. Tous ces travaux traitent à la remise en état des éléments architecturaux ou de l'ossature sont étudiés à fond ainsi que les techniques de traite-
ments des surfaces. Une partie concerne en-
fin la modernisation de ce type de construc-
tion en France et en Allemagne de l'Ouest. "colonnages — techniques de restauration — France — Allemagne RF* 

8. CONSERVATION DES VILLES HISTO-
RIQUES

Hall, P. Revitalisation des quartiers cen-
traux — un enjeu, in 1984 Papers and Pos-
ceedings — 37th World Congress Berlin (West), 

9. RESTAURATION DES PEINTURES MURALES

En 1669, la mosquée de l'Aqüa à Jérusalem a été endommagée profondément par le feu à la suite de l'éruption d'une bombe. Les travaux de restauration pour la peinture des décors du dôme ont nécessité la consolidation du support et le remplacement des parties en bois détruites. La remise en place des peintu-
res par la technique du néoglycérat, a été execu-
tée par une équipe de spécialistes, dirigée par un archéologue et une peintre en 1983. "conservation — restaura-

10. TRAVAUX DE RESTAURATION

A la suite de l'exceptionnelle trouvaille faite en Grande-Bretagne, sur le site de la gare maritime de Giza, d'un bateau royal daté de ce et son remontage. Différents produits chi-

11. PROTECTION DES SITES ARCHI-
TECHNIQUES

Martin Bueno, M. et al. Protection du patrimoine archéologique et enkomiens, in Ar-
Cet article du rapport de 1984 sur la re-
cherche et les chantiers archéologiques en Espagne réprime les mesures juridiques prises par la Sous-direction générale de l'A-
chéologie et de l'ethnographie, pour la pro-
tection du patrimoine archéologique. Il y a

12. ARCHITECTURE ISLAMIQUE

Le khanqah, monument islamique du Cache-
mire, lieu de résidence de saints soufs aux 15e-16e siècles, est devenu une mosquée et un lieu de pèlerinage. Le khanaan du Shah Hamadan à Kashmar, est une construction en bois, à salle centrale entourée de colonnes, bordée d'écoles et de galeries sur deux côtés, et de peintures en bois ouvrage et petits. La technique et les matériaux de construc-
tion étaient particulièrement adaptés pour re-
sister aux tremblements de terre et aux vents violents. Ce monument, entrepris et parti-

13. CLOCHEs — TRAVAUX DE RESTAU-
RATION

Schnider, M. Glockendomverpflege im Kel-
La remise en état du clocher de la caté-


16. TRAVAUX DE RESTAURATION

Valenz, R. de. La restauration du mono-
üe de Baba Haim en Afghanistan, Paris, Mémoire n° 16, 1982, 66 pp., ill., plans, pl. (8726). issn 0291 4611. ral. 2 8658 042 4. Ce petit masouleau en briques curies, datant du 12e siècle, a été restauré, à la demande des autorités archéologiques d'阿富汗 par une équipe française. Les travaux de réfle-
te entreprise en vue de sa consolidation sont exposés et illustrés de photographies et de plans du monument et de ses décors sculptés. "masouleaux — fousilles archéologiques — ar-
chiologie islamique — Afghanistan* 

17. TECHNIQUES DE CONSERVATION

Wagner, J. et M. Rock Art Conservation
Research in Canada, in Bulletin of the Cana-
La détiéretion des sites rupestres au Ca-
nada est due principalement à une altération naturelle — concrétions, gel ou biodégra-
dation — que l'on peut prétendre par des tech-
niques allé d la protection d'hydrocarbures à la poser des ocre; mais aussi au vand-
alisme, qui appelle la mise en place de clôtures et la surveillance des sites. L'auteur rappelle l'aspect délicat de l'archéologie et de la préserv-
ation du matériel d'artefact — relevés graphiques et phonographiques, particu-
lier. "art rupestre — dégradation — vand-
alisme — Canada* 

18. ARCHITECTURE VERNIERCA

Warren J. Conservazione tradizionali di

ADRESSES

1. Usecno, 7 place Fontenay, 75007 Paris (France).
4. Editions Association Internationale "Expertises Scientifiques du Tourisme", St-Call (Suisse).
5. Instituto nacional de patrimonio cultural del Ecuador, Casa 351, Quito (Equateur).
8. IFHP, 43 Wasserstrooperweg, 2396 cc, La Haye (Pays-Bas).
9. HIC, 6 Buckingham street, London WC1N 6AA (Royaume-Uni).
10. B.A.R., 5 Camerone, Onsey Road, Oxon Mould, Oxford OX1 2CA (Royaume-Uni).
13. Dr. H.H. Hofstätter, Leinbalmweg 2, 78467 Badstein, 15 (Germany) (RFA). 
14. AMDEE, Flemington Street, Fremantle, 5063 Australia (Australia).
16. ADPE, 9 rue Anatole-de La-Forge, 75017 Paris (France).
17. Centrum Cambo, 25944 Capo di Ponte, Braccia (Italie).
A SELECTION OF TECHNICAL LITERATURE ON THE CONSERVATION OF HISTORIC MONUMENTS

1. ADOBE

2. RESTORATION OF STAINED GLASS WINDOWS

3. CONVERSION OF BUILDINGS

INDEX ANALYTIQUE DE L'AILCIOMOS ANALYTICAL INDEX

1. ADOBE

In Syria, there are three types of building constructed from earth: houses with terraces, domed houses and semi-domed houses. The techniques and materials vary with the climatic conditions and the environmental resources, as well as with the way of life. The terraces are used for drying and for the storage of wood, sometimes even as bed-rooms during the summer; the domes house silos dovecotes and baking ovens. The courtyard, where most of the daily life takes place, is enclosed by an earth wall. "rarissima arsina - typo analytique - building techniques - Syrian AR*"

2. CULTURAL TOURISM
This paper, delivered before the 14th Congress of the AIC, the author teaches the history of the foundation of Prague and the planning policy which governed the development of the city. The city owes its vitality to a wide range of historic monuments and to the some 600 sites of architectural and urban development for visitors - hotels and sports facilities, a wide range of historic monuments, churches and urban development - tourist facilities - Czechovodská"

3. ADOBE
De Sutter, P., Techniques traditionnelles en terre et en argile en Côte d'Ivoire, in Conservation et restauration des monuments historiques africains, Louvain 1983, 18 pp., Ill., plans, Fr. (Br. 012, 8743)
One of the subjects addressed during the course organized by the ICOMOS on the history and conservation of adobe was traditional techniques of adobe construction in the region of the Aïden. The author studied six types of buildings which are the most representative of Ivoirian traditional building: inventory and document construction techniques, both to facilitate the restorer's task and to improve these procedures through the use of modern techniques, "traditional techniques - typological analysis - Latin America"

6. SCIENTIFIC RESEARCH
The original appearance of a large number of monuments, damaged by erosion, frost, atmospheric pollution or by man, are known to us only through graphic documentation - drafting and drawings - today replaced by photography and photogrammetry. Restoration work on the monuments of Baden-Württemberg, based or on one or another of these sources, is described here; these monuments include two aviaries, a church and the ruins of two castles. "history of conservation - architectural records - Germany FR*"

7. WOODEN ARCHITECTURE
The chapter dedicated to restoration of half-timberings examines the stages of the restoration: survey and diagnosis, ways of ensuring humidity, insects or fungus, and wood-coloring techniques. All the details concerning the reconditioning of the architectural elements or the frame are studied in depth, and all the techniques of the restoration of surfaces. The modernization of this type of construction in France and West Germany is dealt with in the middle of the book. "half-timberings - restoration techniques - France - Germany FR*"

8. CONSERVATION OF HISTORIC TOWNS
Halle, P., Revitalisation des quartiers centraux - un résumé, in Papiers et Procédés 17th World Congress Berlin (West). The book, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef, the Hag Ahmed Youssef. (V.H. 876, 8689) Iss. 92 9004 106 4.
The revitalization of central quarters, the theme of the symposium sponsored by the SHP, FRAT and INWEST, always nearly brings about the departure of aging inhabitants or those with modest incomes to outlying quarters in favour of the more well-to-do; this causes the disappearance of certain trades and, thus, the vacancy of numerous buildings, for which it is essential to find a new economic life. It appears desirable to establish a greater cooperation between the private and public sectors and to facilitate the administrative procedure for the allocation of subsidies. Among other things, a new attitude of the inhabitants, more concerned with the management of their own environment, may be observed. "revitalisation - social aspects - urban renewal - financial aspects - public participation - Europe*"

9. RESTORATION OF WALL PAINTINGS
In 1969, the mosque of al Aqsa in Jerusalem was seriously damaged by a fire following the explosion of a bomb. The work undertaken on the restoration of the paintings of the dome necessitated the consolidation of the supports and the replacement of the missing parts of the wood which were destroyed. The reinstatement of the paintings using the traditional technique, was executed by a team of specialists from ICOMOS and was finished in September 1983. "mosques - restorations of materials - world heritage list - vandalism"

10. RESTORATION WORK
Following the exceptional discovery in 1954 of a royal ship dating from ca. 2500 B.C., on the site of the great pyramid of Cheops, the Khufu Ahmose, a restorer specialist, undertook its study and restoration. Various chemical and natural products were used during the restoration, such as protective coatings and adhesives. The stages of the restoration are described in the article: replying and drying of parts, resounding, consolidation and repasting of the hull "egyptian architecture - boats - archaeological excavations - Egypt*"

11. PROTECTION OF ARCHAEOLOGICAL SITES
This section of the 1985 report on the search and archaeological sites in Spain catalogues the juridical measures, undertaken by the subdirection for Archaeology and Ethnology, for the protection of the archaeological heritage. Included here, are, first, a list of the archaeological sites included as "historic-artistic monuments" second, the list of expectations assigned to this category of sites, and, finally, protective and conservation measures carried out on 25 of these sites. "legislation - listing of historic monuments - restoration works - Spain*"

12. ISLAMIC ARCHITECTURE
Patrois, P., Sampat, R., Khanaqah of Shah Hamadan, Kashmîr, in Miror, vol. 16, 1985, p. 65-73, Ill., plans, Eng. (IK 600, issue 037 188). Khanaqah, an Islamic monument of Kashmir, residence of the Sufi saints of the 15th - 17th centuries, has since become a mosque and pilgrimage site. The Khanaqah of Shah Hamadan is a wooden structure with a central room supported by columns, which is flanked by aces and galleries on two sides and decorated with carved and painted wooden panels. In building this structure, the architects have perfectly adapted to resist earthquakes and violent winds. This well maintained monument, which has been partially reconsecrated several times, receives a continuous flow of visitors. "mosques - wooden architecture - building techniques - India*"
14. GRAFFITI


In this work on the problem of graffiti, including the graffiti artists themselves, one chapter is devoted to the evaluation of chemical cleaners; the performance of several products was tested for their efficiency, ease of use, toxicity and price. The authors and suppliers are indicated in an appendix. "Cleaning agents - protective coatings - vandalism - Australia".

15. ADOBE


It depends on the sites and the periods, various techniques for the conservation of adobe monuments have been applied: sanding up of excavated monuments; placement under a "bell"; impregnation of the materials; reconstruction; restoration, etc. The author recommends a policy of landscaping of the surroundings and protective measures which include the integration of contemporary elements within the ruins. "Adobe - conservation - conservation in situ - landscaping of surroundings".

16. RESTORATION WORKS


This small adobe museum which dates from the 12th century, has been restored by a French team at the request of the archaeological authorities of Afghanistan. The repairs undertaken to consolidate the structure are described here and illustrated by photographs and plans of the monuments and of its sculpted decor - "museum - archaeological excava-tions - Islamic architecture - Afghanistan".

17. CONSERVATION TECHNIQUES


The deterioration of rock art sites in South Africa is principally due to a natural alteration - corrosion, frost or biodegradation - which may be prevented by various techniques including the application of waterproof coatings and the removal of the works. Vandalism may also be prevented by the construction of fences and the surveillance of the sites. The author brings out the critical aspect of the archiving and preservation of the study material, especially photographic and photomontage archives - rock art - deterioration - vandalism South Africa".

18. VERNACULAR ARCHITECTURE


Thanks to a conservation policy instituted in 1986, the traditional houses of Bangladesh were inventoried and restored by specialists who respected their original character and materials. The installation of modern facilities - electricity, gas, water distribution, service ducs - permitted these houses to be re- turned to their original function. "Conservation policy - local inventories - modernization works - Iraq".

ADDRESSES

1. Unesco, 7 place Fontenoy, 75007 Paris (France).
3. PFCD 168 41 Saint-Germain, 75006 Paris (France).
4. Edities Associaties Internationale "Empreintes Scientifiques du Tourisme", St-Gall (Switzerland).
5. Instituto nacional de patrimonio cultural del Ecuador, Casilla 533, Quito (Ecuador).
8. IEFP, 43 Walserweg, 2506 ch, La Haye (Netherlands).
9. DC 5 Buckingham gate, London wc2a 0aa (UK).
11. Administration de publications du ministre national du mme, Paris Mme (France).
12. Concept Media Pete Ltd, 1 Gorge road, 01112, Orchard Building, Singapore 0923.
14. AMIEDEL, Fermlingham street, Penzance, SW 5036 (Australia).
16. ADP, 9 rue Anatole-la-de-la-Ferté, 57017 Paris (France).
17. Centro Camino, 25044 Capo de Ponte, Brescia (Italy).

13. BELLS - RESTORATION WORKS


The reconciliation of the bell tower of the cathedral of Cologne, undertaken in 1980, is the occasion for retracing the history of its construction in the 15th century. Its bells, which are reputed for their perfect sonority, were founded in the 15th century and in the 19th century. The restoration included the bells, armature and metal mounting. The restorers were particularly devoted to preserving the quality of the sound - building techniques - Germany FR".

Ouvrages reçus


Third International Symposium organized by the Icomos National Committee of Federal Republic of Germany on the role of iron in architecture. This year’s symposium, was dedicated to the first half of the 20th century. Covers the beginnings of concrete architecture and the industrial architecture of the 1930s, which has been classified in numerous European countries. The problems of conservation and the use of steel for the reinforcement of building structures was dealt with as well.


Report on 2 days of study which took place at Chartres in 1981; this is the sixth publication in the series, les Cahiers de la Section Bagnolle. Ideas were exchanged between urban archaeologists from 12 urban archaeological sites in France are frequently contradictory: legislation, the application of protective measures, the creation of a position of “city archaeologist” attached to the municipality. Discussions focused on the development of the urban heritage.

Information: French Section of Icomos, 62 rue Saint-Antoine, 75004 Paris (France) Price: FF 30/US$ 10


Reference work on the conservation of historic monuments in the USA. Covered in the work are the essential issues of conservation, which are illustrated by photos and quotations from writers and specialists on the history and chronology of the events marking the activities of the conservation movement in the USA both the goal of the movement and the general public: the re-use and conservation of buildings, the restoration of historic gardens and sites, etc. Books which may be consulted and associations which may be contacted are included in each chapter. Excellent work for an understanding of the history of conservation in the USA.


Répertoire des centres de recherche et d'action sur le monde médiéval, Fondation René Descartes, Paris 1984, 152 pp., ill., Fr.

This work brings together the information on the facilities and services available on the Mediterranean area. It contains an inventory of institutions, a table illustrating their distribution by country and by subject, a map of the Mediterranean Basin, indices and a short bibliography.

Archaeology, architecture and conservation of monuments and sites are a few of the chapter titles listed in the subject index. A useful work, considering the multiplication of newly created institutions.

Information: Fondation René Descartes, 35 rue du Louvre, 75002 Paris (France) Price: FF60/US$ 10


A work on the conservation and revitalization of the principal streets of towns and villages in Quebec, which are the subject of a work program of Heritage Canada: Reviving Main Street. Its primary finding is that the necessity to preserve the urban fabric goes hand in hand with the necessity that the measures be economically viable. An interesting achievement that submitted several recommendations for the protection of historic areas.

Information: Main Street, Icomos Canada, P.O. Box 737, Station B, Ottawa 755 (Canada) ISBN: 0-8020-2542.00/8020.6556.2


Issue no. 10 in the series Remote Sensing: a Handbook for Archaeologists and Cultural Resource Managers, this publication describes the use which may be made of topographical maps created by using techniques of aerial photogrammetry, to establish documentation on archaeological sites and to inventory them. Numerous maps and a very detailed appendix.

-superscript 205a Superscript 205a Superscript 205a


De sint Janskathedraal, ’s Hertogenbosch (Saint John’s Cathedral in ’s Hertogenbosch), E. Peeters, Rijksdienst voor het Monumentenzorg, ’s Gravenhage 1985, 419 pp., ill., Dutch (6692)

26th volume in the series Illustrated Inventory of Monuments of Art History in the Netherlands. The publication of this volume, entirely dedicated to Sint Janskerk coincides with the termination of the restoration work which has lasted more than 100 years. Since the end of its conservation in 1529 and especially since the beginning of the 18th century, the church has undergone numerous modifications.

This monograph describes its history, its architecture, the different stages of its restoration, its construction materials, sculpture, wall paintings and stained glass windows.

Information: Rijksdienst voor de Monumentenzorg, Bredeplein 41, 3700 BA Zeist (Netherlands)

UNESCO.

29th session of the Conference of General, 8 octobre-12 novembre 1985, Sofia (Bulgarie). Les débats verant de se terminer au moment où nous mettons sous presse, nous retenons compte du décodage de la Conférence Générale et en particulier des travaux se rapportant à la partie Culturel et Avenir dans le prochain numéro d’Icomos Information.

CONSEIL DE L’EUROPE.

2e Conférence européenne des Ministres responsables du patrimoine architectural, 3-4 octobre 1985, Grenade (Espagne). La livre Conférence de cette nature n’était te

en 1969 a Bruxelles et avait constitué le point de départ de l’action du Conseil de l’Euro

des autres choses ont été re

ened State of the Union, and the problems which demand solutions, done, in premier lieu, combatte l’humidité, peut-être par l’ac

étaient déjà de l’année. Ce
e

branchée de l’art décoratif, le mérite de cette peinture a été très discuté. La Princesse de
e ses articles de presse, ainsi que de l’histoire et de l’archéologie. Souvent, il programme des événements, qui ne sont pas ouverts au public. Les participants, dont le nombre est limité à une trentaine, viennent toujours de différents pays; beaucoup d’amitiés internationales se sont ainsi liées au cours des années.


5. Bourgogne, le centre des excursions sera Dijon, début Septembre.

6. Portugal, région du Minho, du 1er au 9 Octobre.

Les prix varient entre 1800 et 2100 francs en fonction du voyage; dans ces prix sont inclus les voyages d’avril et retour.

Si ces voyages vous intéressent, veuillez écrire au Secrétariat, Château de Rosendal à 6891 DA Rosendal, Pays Bas.

Ecos Longtongin, commenta nombre d’œuv

tres d’art; Théroux, chausson en restauration, fut expliqué par ses archéologue, Monique von Pereli, le budget accordé pour la restauration est de 22 millions DM, mais elle critiqua bien plus. La Journée se terminera avec la visite du théâtre en plein air du Sandspur, construction de Margareth de Beyers, Wilhelmite, secrétaire du Roi Frédéric le Grand.

Bennet von Landsberg-Vidac

Par ailleurs, l’IHB organise chaque année quel

e non seulement pour des spécialistes en histoire et en archéologie. Souvent, il programme des événements, qui ne sont pas ouverts au public. Les participants, dont le nombre est limité à une trentaine, viennent toujours de différents pays; beaucoup d’amitiés internationales se sont ainsi liées au cours des années.


5. Bourgogne, le centre des excursions sera Dijon, début Septembre.

6. Portugal, région du Minho, du 1er au 9 Octobre.

Les prix varient entre 1800 et 2100 francs en fonction du voyage; dans ces prix sont inclus les voyages d’aller et retour.

Si ces voyages vous intéressent, veuillez écrire au Secrétariat, Château de Rosendal à 6891 DA Rosendal, Pays Bas.
UNESCO: 23rd session of the General Conference, 8 October–12 November 1985. Sofia (Bulgaria). As the discussions are ending as we go to press, we will report the proceedings of the General Conference, and in particular works relating to the session on "Culture and Future" in the next issue of "COMMUNIQUÉS".

COUNCIL OF EUROPE: 2nd European Conference of Ministers responsible for the Architectural Heritage, 3–4 October 1985. Granada (Spain). The first of these conferences took place in 1969 in Brussels and was the point of departure for action by the Council of Europe in this area during the European Year for the Architectural Heritage in 1975. The Granada conference was intended to stimulate public opinion and political debate in support of the Architectural Heritage and to reinitiate European cooperation.

17 Member States have signed the Convention for the Conservation of European Architectural Heritage, which offers a stronger structure within which the States may work together to coordinate the heritage policy throughout Europe, based on the exchange of experience and people.

Any additional information on this Conference may be obtained from the Council of Europe, P.O. 431 Bts, 67000 Strasbourg Cedex (France).

IBI - INTERNATIONAL CASTLES INSTITUTE

The Institute organizes every year a few tours visiting castles and country houses all over Europe and elsewhere in the world. These tours are prepared in collaboration with the national castle associations and led by experts in history and archaeology. The program shows country houses not often open to the public. The number of participants is limited to about 30 to 40. They always come from various countries, and through the years many international friendships have thus been forged. For 1986, the following tours are being organized:

- Istanbul, Bursa, Edirne, three Ottoman capitals, from 20th to 25th April.
- Poland, Warsaw and Krakow, from 23rd May to 1st June.
- Netherlands, the Eastern provinces, from 1st to 8th June.
- Kent, from 13th to 20th June.
- Burgundy, based on Dijon, early September.
- Portugal, region of the Minho, from 1st to 7th October.

If these tours interest you, please write to the Secretariat, Rosenkaval Castle at 6891 Da Roosendaal, Netherlands.

CALENDRIER - CALENDAR

* Manifestations organisées par ou avec la participation de l'ICOM

- **Décembre 6-9, Valencia (Spain): meeting of the Committee for the Architectural Heritage of the Mediterranean Area. Information: Icomos International Secretariat, 7 rue du Temple, 75003 Paris (France).

1986 Année Internationale de l'Unesco (Pays-Unis)

1986 International Year of Peace (United Nations)


March 6-16, Tehran (Iran): Conférence Internationale sur la Reconstruction des Zones endommagées par le sismes. Information: le Secrétaire, le International Conference on Reconstruction of the Seism Damaged Areas, Faculty of Fine Arts, University of Tehran, Tehran (I R Islamic Republic of Iran).

March 16-20, Jerusalem: Séminaire organisé par la municipalité de Jérusalem et la Conservation Foundation sur le patrimoine et sa conservation. Information: Aretos Ltd., the International Workshop on Heritage and Conservation, 29th Karen Haywood street, P.O. Box 3888, Jerusalem 91035.

March 16-20, Jerusalem: Seminar organized by the municipality of Jerusalem and the Conservation Foundation on Heritage and Conservation. Information: Aretos Ltd., the International Workshop on Heritage and Conservation, 29th Karen Haywood Street, P.O. Box 3888, Jerusalem 91035.


April 1-5, Poitiers (France): 111th National Congress of Learned Societies organized by the Committee of the works of history and sciences. Information: D.M.H.S.C.H., 3 Bd. Pasteur 75015 Paris (France).

Avril 21-25, Seville (Espagne): 10e anniversario del Premio de la Aga Khan de Arquitectura y Urbanismo. Information: the Aga Khan Award for Architecture, 32 Chanciers del Carro de Preggy, 121B Grand Suisses (Switzerland).

May 4-8, Rome (Italie): 14e Assemblee Générale de l'ICOM et session du comité exécutif. Information: ICOMOS, 13 via di San Michele 00135 Rome (Italy).


April 2-6, Washington (USA): anniversaries of the meeting of the Société des Architectes Historiens and discussions on the different aspects of the conservation of the architectural heritage. Information: 811 7th Street, 1700 Webster, Philadelphia, PA 19103-6005 (USA).

April 21-26, Seville (Espagne): 10e anniversario del Premio de la Aga Khan de Arquitectura y Urbanismo. Information: the Aga Khan Award for Architecture, 32 Chanciers del Carro de Preggy, 121B Grand Suisses (Switzerland).

May 4-8, Rome (Italie): 14e Assemblee Générale de l'ICOM et meeting of the Executive Council. Information: ICOMOS, 13 via di San Michele 00135 Rome (Italy).


May 19-24, Leuven (Belgique): Seminaire organisé par la Catholic University of Leuven and the Belgian Committee of Icomos, Groen Begijnhof 95, 3500 Leuven (Belgique).


May 19-24, Leuven (Belgique): Seminaire organisé par la Catholic University of Leuven and the Belgian Committee of Icomos, Groen Begijnhof 95, 3500 Leuven (Belgique).
Giancarlo Allio

**NAPOLI E IL RISANAMENTO**

Recupero di una struttura urbana

Il volume illustra le operazioni condotte, a partire dal 1884, in seguito all’epidemia di colera, sui quartieri Porto, Pdino, Mercato e Vicaria. Particolare risalto ad essere dato alla pianta di 200 dei «quartieri bassi» — una straordinaria novità per la cartografia napoletana — redatta in 140 fogli, di cui si analizzano 90 tavole, soprattutto ad asse un lucido con lo stato attuale delle corrispondenti aree. A commento del grafico è stata inoltre redatta una scheda in cui si evidenziano i caratteri ambientali e urbanistici della città, prima della opera del risanamento, e le successive trasformazioni.

This book deals with the work carried out since 1884 in the quarters of Porto, Pdino, Mercato, and Vicaria following the cholera epidemic. Of particular note is the map of the so-called «low quarters» — an extraordinary first in the field of Neapolitan cartography. The map is composed of 140 plates, 90 of which are analysed in detail. The present state of the town can be compared by means of transparent sheets placed over the corresponding areas. To further illustrate the graphic material, there are tables indicating operations and the simultaneous changes.

Roberto Di Stefano

**LA CERTOSA DI SAN GIACOMO A CAPRI**

Il volume raccoglie — insieme con una informazione generale che precisa i termini dei problemi in discussione, i lavori, interventi e conclusioni, registrati in occasione del convegno, organizzato dalla Scuola di perfezionamento in Restauro dei Monumenti dell’Università di Napoli, che ha fornito interessanti contributi alla suddetta verifica.

Taking as starting point the work done in Naples in February 1984 by a group of Greek and Italian experts of restoration, the series of the present problems for the preservation and restoration of the Acropolis’ monuments in Athens is brought to the attention of scholars and public opinion.

The interest of the entire world, solicited by Greece and also supported by the initiatives taken by UNESCO, has brought about the beginning of a series of studies and projects that necessitates, before the execution of the work, an extensive critical and technical verification, in light of the modern field of preservation.

The volume gathers — together with general information which specifies the terms of the problems under discussion — reports, interventions and conclusions, collected during the Conference organized by the School of Specialization in restoration of monuments (University of Naples), which has provided interesting contributions to the above-mentioned study.

1985, 124 pages; 34 black and white and colour pictures; format 21.5 x 21.5; L. 20.000

Se dalla piazetta di Capri si scende verso la strada che collega i giardini di Augusto con il vico d’ingresso alla Certosa, si avverte subito il piacere di passare da uno spazio costruito di tipo urbano ad un ambiente diverso, dove la bellezza della natura si impone. Non vi è soluzione di continuità alcuna in questa verde distesa, in cui si ritrovano le tebache conviventi spontaneamente, o sono sei sacchi, a crociate vive ancora oggi, nonostante le offese e la violenza non della natura ma di pochi uomini. Il volume è costituito da un’ampia bibliografia e dagli indici dei luoghi, dei nomi e delle illustrazioni.

Departing from the Piazzetta taking the lane that links the Augustan gardens to the Certosa’s access road, one immediately experiences the pleasure of passing from an urban setting to a different environment in which nature’s beauty reigns. This green expanse is quite varied: one finds monastic stupas that spontaneously came into being six centuries ago and which exist to this day despite the damage caused by a few men rather than by nature. This book also includes an ample bibliography and indexes of names, places, and illustrations.

1985, 124 pages; 34 black and white and colour pictures; format 21.5 x 21.5; $ 16.00

**Caratteristiche dell’opera**

- formato cm 22.5 x 34
- rifilato in tela con incisioni in oro
- sovracoperta a colori plastificata
- 60 illustrazioni a colori
- 20 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 35 fotografie in bianco e nero
- 20 fotografie in colore
- 25 incisioni cartografiche
- 30 grafici su carta pergamenata
- 500 illustrazioni, 500 pagine
- L. 170.000

**Specificazioni**

- formato cm 22.5 x 34
- cartoccio con dorature dorate
- plastificato in colore
- 180 illustrazioni a colori
- 20 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 60 cartografie in bianco e nero
- 100 grafici su carta pergamenata
- 500 illustrazioni, 500 pagine
- L. 170.000

**Caratteristiche dell’opera**

- formato cm 22.5 x 34
- rifilato in tela con incisioni in oro
- sovracoperta a colori plastificata
- 55 illustrazioni a colori
- 60 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 40 fotografie in bianco e nero
- 25 incisioni cartografiche
- 30 incisioni in colore
- 30 incisioni in italiano, inglese e francese
- 250 illustrazioni
- 280 pagine
- L. 75.000

**Specificazioni**

- formato cm 22.5 x 34
- cartoccio con dorature dorate
- plastificato in colore
- 100 illustrazioni a colori
- 50 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 40 fotografie in bianco e nero
- 25 incisioni cartografiche
- 30 incisioni in italiano, inglese e francese
- 250 illustrazioni
- 280 pagine
- L. 75.000

**Caratteristiche dell’opera**

- formato cm 22.5 x 34
- rifilato in tela con incisioni in oro
- sovracoperta a colori plastificata
- 50 illustrazioni a colori
- 50 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 40 fotografie in bianco e nero
- 25 incisioni cartografiche
- 30 incisioni in colore
- 30 incisioni in italiano, inglese e francese
- 250 illustrazioni
- 280 pagine
- L. 75.000

**Specificazioni**

- formato cm 22.5 x 34
- cartoccio con dorature dorate
- plastificato in colore
- 100 illustrazioni a colori
- 50 illustrazioni a colori in bianco e nero
- 40 fotografie in bianco e nero
- 25 incisioni cartografiche
- 30 incisioni in italiano, inglese e francese
- 250 illustrazioni
- 280 pagine
- L. 75.000

Prendendo spunto dai lavori svolti, nel febbraio 1984 a Napoli, da un gruppo di esperti di Restauro greci ed italiani, si propone all’attenzione dell’opinione pubblica e degli studiosi il complesso dei problemi oggi esistenti per la conservazione ed il restauro dei monumenti dell’Acropoli di Atene. L’interessamento del mondo intero, sollecitato dalla Grecia e sostenuto dalla campagna dell’UNESCO, ha prodotto l’avvio di una serie di ricerche e di progettazioni che impongono, prima dell’esecuzione dei lavori, una ampia verifica critica e tecnica, alla luce della moderna cultura della conservazione.

1985, 124 pages; 34 black and white and colour pictures; format 21.5 x 21.5; $ 16.00
ICOMOS is an international non-governmental organization bringing together people and institutions actively concerned with the conservation of buildings, groups of buildings and larger units of architectural, archaeological and historical interest. Both nationally and internationally it is directed by its members and its effectiveness and the scope of its influence are dependent on their number, their competence and their dynamism. It is its General Assembly which elects the Executive Committee, the members of which are responsible for the administration of the Council and for the general policy guiding the work of the Secretariat since it is they who are called on to implement the programme of work of the Assembly. The structure and the Secretariat at which the work of conservation and protection of monuments is carried on is the secretariat of the General Assembly at which the work of conservation is carried on.

At the same time, Icomos is in regular and close contact with numerous international organizations, governmental, professional and private.

When, in 1964, the 2nd International Congress of Architects and Technicians of Historic Monuments decided to set up a permanent association, it was encouraged to do so by Unesco and, as early as 1970, Icomos was included by Unesco among its international non-governmental organizations enjoying consultative and associate status. Besides providing Icomos with regular assistance in the form of a subsidy supplementing its members' subscriptions and the subsidies paid by several governments, Unesco finances specialized assignments under contract. Icomos thus had an important part in the preparation of the World Heritage Convention (1972), in the organization of training and training programmes in the field of preservation of historic quarters (1980, 1982, 1984) and in the preparation of various recommendations. The Assembly at which the Council was founded decided that its headquarters should be in Paris. Since 1971 it has been accommodated in the service wing of the Hotel Saint-Aignan, a historic building made available to it by the Paris City Council. The Secretariat consists of a salaried staff of four persons, whose work comes under the direct supervision of the Secretary General and the Treasurer General. It carries out the decisions of the General Assembly and the Executive Committee and is in charge of the day-to-day activities of the Council along the general lines laid down by the Unesco/Icomos Documentation Centre, which is responsible for building up and keeping up to date a body of reference material on the conservation, protection, use and rehabilitation of the architectural heritage is financed under a special Unesco contract. It has a staff of two and its material may be consulted either personally or by letter.

Icomos National Committees may be set up in all Unesco Member States and admit all categories of Icomos members (individual, institutional, supporting or honorary). Each Committee has its own international regulations, programme and activities, in accordance with the Council’s Statutes and aims. The Committees take an active part in Icomos international activities. At the time of the 1965 Icomos General Assembly there were only a few National Committees in existence. Since then, a great effort has been made to increase the number of National Committees, 8 in Africa, 20 in America, 9 in Asia, 1 in Australia and 27 in Europe. Furthermore, Icomos has well as associate members in ten other countries which have not yet set their own National Committees.

Icomos has established a network of Specialized International Committees which are bodies of experts concerned with the study of particular problems and which are also a convenient vehicle for regular cooperation with other international bodies. Those established thus far are concerned with rock art, vernacular architecture, wood, mud brick, training, archaeology, historic gardens, stone, photogrammetry, seismology, cultural tourism, historic towns and stained glass. The Icomos advisory body is the Advisory Committee, the members of which each represent either a National or a Specialized International Committee.


Les buts de l’Icomos, définis dans ses Statuts, sont de promouvoir la conservation, la protection, l’utilisation et la mise en valeur des ensembles, monuments, sites. Pour atteindre ces buts, l’Icomos s’est engagé à regrouper des personnes et tous les organismes (officiels ou privés) qui concourent à la conservation. Son domaine de recrutement s’est d’ailleurs élargi en même temps que se développait le concept même de patrimoine architecturale.

L’Icomos entretient, d’autre part, des relations étroites avec de très nombreuses organisations internationales, gouvernementales ou institutionnelles. En 1964, lorsque le IIème Congrès International des Architectes et des Techniciens des Monuments Historiques avait décidé la création d’une association permanente, l’Icomos avait encouragé cette initiative.


